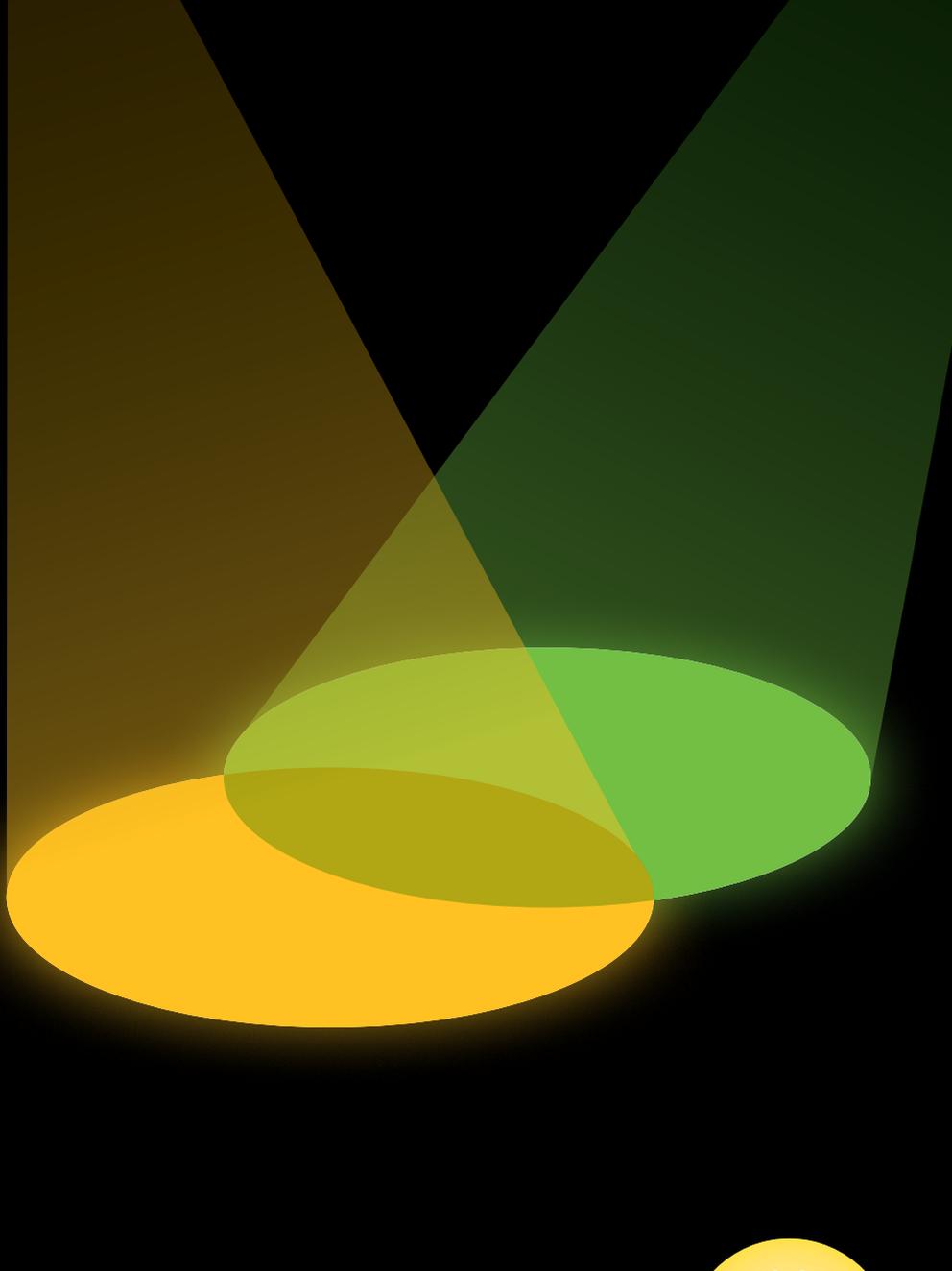


# Kultur am beschte Liicht

100% erneierbar Energie [sudstrom.lu](http://sudstrom.lu)



MARS - MAI 2016

KULTESCH



# NUIT DE LA CULTURE

**7 MAI**  
ESCH/ALZETTE

**SAMEDI 7 MAI 2016** À ESCH/ALZETTE



[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

Pour la cinquième édition de la Nuit de la Culture, les institutions culturelles vous ouvrent leurs portes et vous proposent un programme riche en manifestations artistiques.

[www.esch.lu/nuitculture](http://www.esch.lu/nuitculture) | 

  
**FOLLOW  
KULTESCH  
ON  
FACEBOOK**

**RESTEZ INFORMÉS SUR LES  
ÉVÉNEMENTS CULTURELS  
À ESCH ET REJOIGNEZ  
NOTRE PAGE FACEBOOK**

[www.facebook.com/kultesch](http://www.facebook.com/kultesch)







Le printemps frappe à notre porte avec dans ses sillons, on l'espère, son lot de chaleur, de couleurs et d'effervescence. Et quoi de mieux que l'art pour sublimer cette explosion de bourgeonnement? C'est en tous les cas une vision partagée par bon nombre de nos concitoyens qui œuvrent dans le milieu de la culture. Jean-Paul Schortgen braque les projecteurs sur la prochaine Nuit de la Culture et sur l'exposition «Toulouse-Lautrec, Degas, Monet, Rodin» à la Galerie Schlassgoart. Telle est également la volonté de nos artistes, qu'ils soient photographe et passionné du monde aquatique comme Steve Carmentran, sculptrice à l'image de Bettina Scholl-Sabbatini ou «touche-à-tout» tel Théid Johanns. Tous véhiculent à travers leurs œuvres une représentation du monde en multicolore.

Parce que la culture mérite une plus grande reconnaissance, nous sommes fiers d'accueillir sur notre territoire, l'Espace culturel Grande Région qui œuvre au partage et au rapprochement des artistes et du public, par delà les frontières. Nous sommes également plus que satisfaits de l'engouement que suscite notre concept Vël'Ok. La bicyclette, un moyen de locomotion idéal pour se déplacer du magasin Natur, situé au Belval Plaza à la boutique Italian Style, rue de l'Alzette. Mais avant de monter sur la selle, prenez le temps de lire ce nouveau numéro et de vous plonger dans ces sujets, plus intéressants les uns que les autres.

Bonne lecture à toutes et à tous.

**Vera Spautz**  
*Bourgmestre*



www.esch.lu

**KULTESCH**

Édition Mars - Mai 2016

**RÉDACTION**

**Coordination** Service Relations Publiques  
**Collaboration** Nora Bohler, Neel Chrillesen, Laetitia Collin, Lis Dahm, Andrea Glos, Claude Hermann, Gilles Kommes, Maryse Muller, Luc Schloesser, Jean-Marc Streit, Ralph Waltmans, Andreja Wirtz  
**Cover** Extrait d'une selle de vélo à une station Vël'Ok  
**Tél** (+352) 27 54 41 10  
**Web** kultesch.lu **Mail** info.kultesch@esch.lu

**RÉGIE PUBLICITAIRE**

Imprimerie Centrale  
**Tél** (+352) 40 36 10 1 **Fax** (+352) 40 36 10 228  
**Mail** regie@ic.lu

**DESIGN**

**MOSKITO**  
Moskito S.A.  
20, rue des Sangliers  
L-7344 Steinsel  
**Tél** (+352) 26 33 44 82  
**Web** moskito.lu **Mail** info@moskito.lu

**IMPRESSION**

Imprimerie Centrale  
**Tirage** 22.000 exemplaires

**PROCHAINE ÉDITION**

Juin - Août 2016

**ABONNEMENT**

Envoyez-nous un e-mail avec vos coordonnées à l'adresse suivante :  
abonnement.kultesch@esch.lu

ISSN: 2354-4562



© Dragos Dumitru



© Anne Haag



© Anne Haag



© Steve Carmentran

# SOMMAIRE



ACTUALITÉ

- 08-14 Théâtre
- 15-20 Expositions
- 21-29 Musique
- 30-36 Cinéma
- 37-41 Coups de cœur
- 43-49 Rencontres



REPORTAGES

- 51-55 La Nuit de la Culture
- 56-59 Espace culturel Grande Région
- 60-63 Vël'Ok



ZOOM SUR

- 66-67 Italian Style
- 68-69 Natur



HELLO ESCH

- 71-74 News
- 75 Bibliothèque
- 76-77 Picture Report
- 78-79 Micro-Trottoir



AGENDA

- 81-92 L'agenda du mois



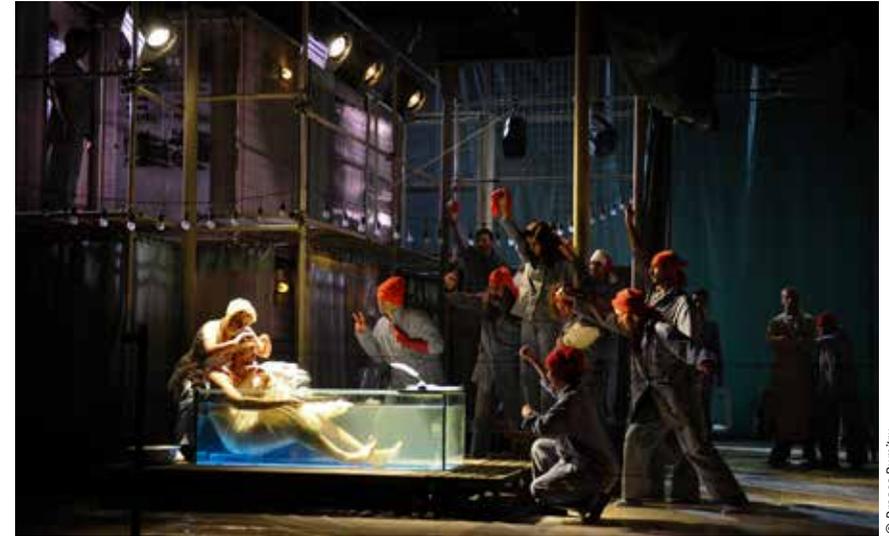
INFOS PRATIQUES

- 93-98 Plan de la ville & Adresses utiles



ACTUALITÉ

# THÉÂTRE



© Dragos Dumitru

## MARAT/SADE

*Drama*

Charles Mullers spektakuläre Inszenierung des weltberühmten Stückes von Peter Weiss erzählt eine Geschichte des Scheiterns: das Scheitern der politischen Utopie und die Unmöglichkeit der individuellen Freiheit. Die Inszenierung richtet den Blick auf die Epoche der Entstehung des Stückes und befragt gleichermaßen die Ideale des Theaters der 60er-Jahre vor dem Hintergrund eines (noch) geteilten Europas und vor dem neuerlichen, aktuellen Spannungsfeld ewiger Expansionsgelüste. Die Inszenierung belehrt nicht; alles Didaktische wurde aus dem Original entfernt und somit entfällt, aus heutiger Sicht, auch jede Art von Glauben an etwaige, politische Veränderungen und individueller Selbstverwirklichung. Dem Darwinismus sind Tür und Tor geöffnet, die Figuren sind auf sich selbst zurückgeworfen, im wahrsten Sinne ohnmächtig, ihre

Handlungen haben nur noch symbolischen Wert. Sie beglaubigen die Vergeblichkeit ihrer Bemühungen um sich und um andere. Dass das ein schmerzhaft-schöner Prozess ist, steht außer Frage.

*Von Peter Weiss. Regie: Charles Muller.  
Koproduktion: Theater Esch / Teatrul National  
« Radu Stanca » Sibiu.  
Mit Veronica Arizancu, Mihai Coman, Diana Fufezan, Dan Glasu, Raluca Iani, Adrian Matioc, Serenela Mureșan, Cătălin Neghină, Ioan Paraschiv, Eduard Pătrașcu, Cătălin Pătru.*

🕒 18. & 19. März } 20 Uhr

🎫 Eintritt: 17€

📍 Théâtre Municipal



## BALLET JAZZ MONTRÉAL

Danse

Compagnie de répertoire contemporain de renommée internationale, BJM – Les Ballets Jazz de Montréal proposent une danse hybride alliant l'esthétique du ballet classique à plusieurs autres styles de danse. Plus contemporains, les BJM offrent aujourd'hui un produit artistique sexy, explosif, original, accessible et remarqué par l'excellence de son exécution. Le « jazz » dans le nom de la troupe fait davantage référence à du ballet classique mis au goût du jour plus qu'à un style musical.

Direction artistique: Louis Robitaille.  
Production: BJM Ballet Jazz Montréal.

📅 22 mars } 20h00  
Billets: 30 €  
📍 Théâtre Municipal

## MANGA & COSPLAY

Liesung / Workshop

Um 14 Auer presentéiert déi jonk, lëtzebuergesch Kënschtlerin Sabrina Kaufmann hiert Wierk „Ordalium“, e Manga iwwer Léift a Verrot, dee grad erauskomm ass. Duerno kann een an engem Workshop der Kënschtlerin iwwert Schëller kucken a säin eegent Zeechentalent entdecken an ausprobéieren.

Ab 16 Auer erklären a weisen dräi Cosplayerinnen (Atashi, Oni Cosplay an Esmeraude Cosplay) wéi si aus ënnerschiddlechste Materialien hier Kostümer erschafen. Si sinn zënter Joeren an der Cosplay Szen ënnerwee an hu schonn u



© Henri Goergen

nationalen an internationale Contests deelgehooll a gewonnen. „Cosplay“ setzt sech zesummen aus de Begrëffer „costume“ a „play“ a kënnt aus Japan.

📅 26. März } 14 Auer  
Fräien Entrée  
📍 Bibliothèque Municipale

# MUSIQUE!\*



**parkOLUX**  
WWW.PARKOLLUX.LU

\*POUR UNE AMBIANCE PARKING PLUS AGRÉABLE, MUSIQUE ET INFOS  
AU PARKINGS HÔTEL DE VILLE ET BRILL À ESCH-SUR-ALZETTE



## ZUPPERMÄNNER

Cabaret



© Marlene Soares

🕒 24. Aprëll } 17 Auer

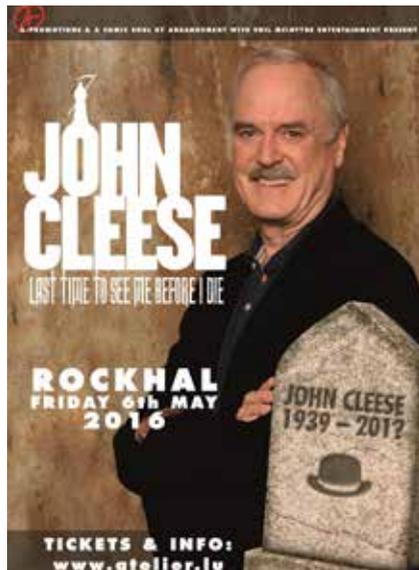
Entrée: 17€

📍 Théâtre Municipal

*Zuppermänner* – korrekt: d'Supermänner– sinn déi Halschent vun der Mënschheet, déi ëmmer nees mat grandiosen Iddien opfällt: si schnëssen, bis se bal keng Stëmm méi hunn, himmelen d'Technik un, och wa se guer net fonctionnéiert, fille sech de Fraen haushéich iwwerleeën, hale sech fir politesch Capacitéiten, verkafen och hir gréissten Dommheeten nach als Glanzleschtungen, triede gär a grotesken Uniformen op, erfanne surreal Saachen, wëllen ëmmer nëmmen dirigéieren, dominéieren, intriguéieren, spekuléieren, randaléieren, dementéieren, theoretiséieren, paradéieren an impressionnéieren. Si sinn ebe vu Kapp bis Fouss ganz einfach zupper.

Regie: Guy Rewenig. Musek: Jitz Jeitz.

Produktioun: Kulturhaus Miersch.



## JOHN CLEESE

Comedy

Comedy legend and the most senile member of Monty Python, John Cleese, will be bringing his one-man show and his unique comedic perspective to an audience in Luxembourg for the first time. Best known for his idiosyncratic turns in Monty Python's Flying Circus and Fawlty Towers, John Cleese will now be going for something completely different! Weston-super-Mare's most famous son is probably best known for his incarnation as the demented Torquay hotelier Basil Fawlty and for co-founding the groundbreaking Monty Python's Flying Circus.

🕒 May 6th } 7 p.m.

Tickets: 47€ - 57€ + presale fee

📍 Rockhal



Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
81

## FLAMENCOFESTIVAL ESCH

Festival de danse

Confirmations et coups de cœur pour cette 11<sup>ème</sup> édition du FlamencoFestival Esch. Le célèbre danseur Farruquito de la dynastie gitane des Farrucos se produira lors de la soirée d'ouverture (27.05.2016) au Théâtre Municipal d'Esch. David Palomar aura Carte blanche, le lendemain (28.05.2016) avec un spectacle en deux volets: il mettra tout d'abord en avant son cante, puis épaulera la danseuse María Moreno, de Cadix elle aussi, et fière de l'être. La semaine suivante, Samantha Alcón présentera Solo Flamenco (02.06.2016), un spectacle teinté de couleurs contemporaines, qui traduit et exprime la forte

aspiration à la liberté du mouvement, du geste et de la pensée. Le danseur et chorégraphe Iván Vargas & Savia Nueva (03.06.2016), sa troisième production en solo, mettent à l'honneur Grenade, et notamment les emblématiques grottes du Sacromonte et l'Albaicín. En 2012, La Lupi avait conquis le public eschois par son art unique et son charisme. L'artiste revient accompagnée de l'envoûtante chanteuse Rocío Bazán (04.06.2016).

🕒 Du 27 mai au 4 juin

📍 Centre Culturel Kulturfabrik & Théâtre Municipal



# ¡FARRUQUITO!

*Spectacle de danse dans le cadre du FlamencoFestival Esch*

Juan Manuel Fernández Montoya, mieux connu sous le nom de Farruquito (Séville, 1982), appartient à la dynastie gitane des Farrucos : s'il est le fils de la danseuse Rosario Montoya Manzano (La Farruca) et du chanteur Juan Fernández Flores, il est surtout le petit-fils du légendaire bailaor Farruco, qui le fait débiter à l'âge de 5 ans à Broadway. À 12 ans, le petit-fils prend la relève du grand-père dans le film « Flamenco » de Carlos Saura. Farruquito compte aujourd'hui parmi les figures dominantes du flamenco. Sa danse est aux couleurs, aux souffles et aux nuances de l'Andalousie : sauvage, brute et pure, mais également élégante, séduisante et théâtrale. Le roi de la danse gitane flamenca

viendra à Esch accompagné par un groupe de trois chanteurs, d'un guitariste et d'un percussionniste, pour proposer au public une soirée à l'image du festival : sincère et conviviale!

*Organisation : Théâtre d'Esch, Kulturfabrik Esch, Círculo Cultural Español Antonio Machado en collaboration et avec le soutien de l'Instituto Andaluz del Flamenco (Sevilla).*

*Production : Cie Flamenca Farruquito.  
Chorégraphie et danse : Farruquito.*

🕒 27 mai } 20h00

🎫 Billets : 30 €

📍 Théâtre Municipal



ACTUALITÉ

# EXPOSITIONS



## CHRISTIANE NEMETH

Peinture

Christiane Nemeth-Etting est une artiste qui très tôt a ressenti un besoin vital de créer. Durant de longues années, elle a formé son regard dans les musées, les galeries, les expositions avant d'éprouver un véritable choc visuel devant l'art informel. Ses premières peintures dès 1992 seront donc fortement inspirées par la force dramatique de Jean Fautrier et par la science de la matière de Tapiès. Cependant Christiane ne présentera son travail au public qu'à partir



© Christiane Nemeth

2010 et se rassérènera devant l'accueil réservé à ses toiles. (...) (Texte de Nathalie Becker)

🕒 Du 18 mars au 21 avril  
Vernissage 17 mars } 18h30  
📍 Galerie du Théâtre

## 5<sup>e</sup> BIENNALE INTERNATIONALE D'AFFICHES SOCIO-POLITIQUES

Exposition d'affiches

La biennale internationale, organisée tous les deux ans par MDSM (IJBS – Internationale Jugendbegegnungsstätte à Oświęcim), montre 70 affiches originales d'artistes engagés du monde entier.

Les œuvres traitent une riche palette de sujets comme la tolérance, l'égalité, l'influence politique, le racisme, la violence, le non respect des droits fondamentaux des enfants, des femmes ou de minorités.



© Linas Spurga Jr.

🕒 Du 14 mai au 09 octobre  
Vernissage 14 mars } 11h00  
📍 Musée national de la Résistance



© Le Fonds Belval / P. Galbats



Liste complète des événements culturels à la page 81

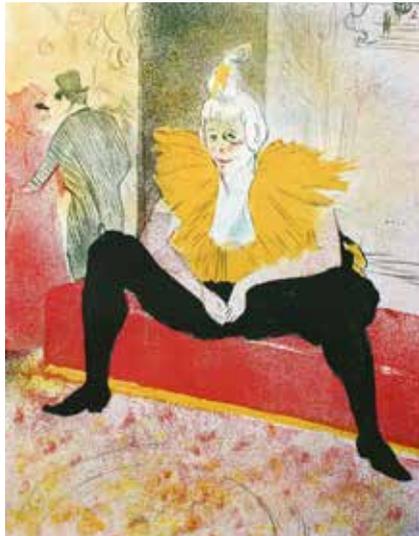
## PUBLIC ART EXPERIENCE – MEET THE ARTIST

Résidence d'artistes / Conférences

Neuf artistes ont la chance de travailler à Belval dans le cadre de la première résidence Public Art Experience qui se déroule jusqu'au mois d'août 2016. Les premiers candidats ont commencé à travailler sur la Terrasse des Hauts Fourneaux au mois d'octobre 2015. Pour donner au public l'occasion de rencontrer les artistes et de connaître leurs projets, le Fonds Belval a initié les rendez-vous «Meet the artist», des rencontres

informelles autour d'un verre, lors de la pause midi, au bâtiment massenoire.

🕒 02 mars } Martine Feipel et Jean Bechameil } 12h30  
23 mars } Darya von Berner } 12h30  
13 avril } Neville Gabriel } 12h30  
25 mai } William Engelen } 12h30  
📍 Massenoire



© Tous droits réservés

📅 Du 07 mai au 15 août  
📍 Galerie Schlassgoart

# TOULOUSE-LAUTREC DEGAS, MONET, RODIN

Exposition

Après une présentation de l'impressionnisme grâce à des pastels de Claude Monet et des bronzes d'Auguste Rodin, l'exposition est surtout organisée autour des travaux de Toulouse-Lautrec et d'Edgar Degas.

Le parcours s'intéresse au monde de Toulouse-Lautrec, à ses sujets de prédilection et aux multiples rencontres qui ont jalonné sa carrière. C'est à Paris, où il suit d'abord renseignement académique de Bonnat puis de Cormon, que son style se fixe. Il y découvre le quartier de Montmartre et ses divertissements. L'exposition présente ainsi tout le monde de Toulouse-Lautrec, depuis le chansonnier Aristide Bruant jusqu'à la

danseuse vedette du Moulin Rouge La Goulue, en passant par Jane Avril ou Yvette Guilbert notamment.

Le travail de Degas est dominé par l'obsession de la représentation du mouvement, à travers notamment de leur passion pour la danse et la femme. Il devient rapidement célèbre pour ses toiles représentant de jeunes danseuses de ballet, des nus féminins et des courses de chevaux, dans lesquels il cherche l'instantané et l'éphémère. Il s'intéresse tout particulièrement au ballet dans lequel il voit un sujet idéal d'observation du mouvement rapide et une vaste possibilité de composition spatiale.



© Silvio Galassi

# SILVIO GALASSI

Photographie

Silvio Galassi, enfant de l'industrie et photographe sensible et sensuel, nous invite au voyage à travers ce qui fût et n'est plus ; à travers ce qui reste encore un peu, mais pour combien de temps (?) ... Sites énigmatiques et mystérieux retranscrits en demi-teintes... Nocturnes, ombres et lumières sur fond de réfrigérants géants et halles trapues.

L'approche de Silvio Galassi est éminemment poétique, mais pas édulcorée ; poétique et réaliste, talentueuse en somme et véritablement artistique.

(Texte de Luciano Pagliarini)

📅 En mai  
📍 Galerie Schortgen

---

# ADOLPHE DEVILLE

*Retrospektive – Aquarelle, Ölmalerei und Mosaiken*

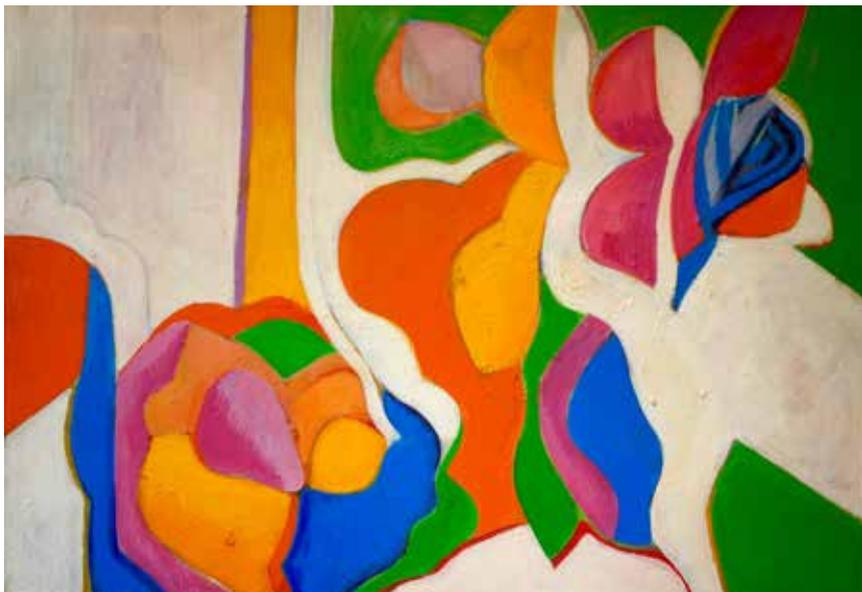
Adolphe Deville ist im eigentlichen Sinne des Wortes ein konservativer Maler. Die ergebnisreiche Auseinandersetzung mit der gesamten Breite europäischer Kunst von ihren klassischen Wurzeln bis hin zu den vielfältigen Verästelungen unseres Jahrhunderts hat bei ihm zu einer glücklichen Synthese geführt. Subjektive Aussagekraft, formale und farbliche Brillanz, technische

Perfektion und eine schier unerschöpfliche Phantasie vereinen sich bei Deville beispielhaft und überzeugend auf durchgängig hohem Niveau. (Prof. Dr. R. Terner, 1993)

---

🕒 **Vom 08. bis zum 29. Mai**  
**Vernissage } 07. Mai**  
📍 **Galerie du Théâtre**

© Adolphe Deville, *Nature morte, peinture à l'huile, 1968, 100 x 70 cm*





ACTUALITÉ

# MUSIQUE



Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
81

## GLASPERLENSPIEL

Elektro-Pop

Für Carolin Niemczyk und Daniel Grunenberg stehen die Zeichen auf Sturm. Die beiden Köpfe der Band Glasperlenspiel kommen mit ihrer Liveband und dem aktuellen Album „Tag X“ in die Rockhal. Nachdem die Band mit der Erstauskopplung „Paris“ im Frühjahr 2015 eine erste Marke gesetzt hatte, sie im Anschluss über 40 Festivals absolvierte, schießt nun Single 2 aus dem Album „Tag X“ förmlich durch die Decke. Bei Stefan Raabs Bundesvision Song Contest belegten sie einen hervorragenden sechsten Platz, seitdem läuft ihre Single „Geiles Leben“ in allen Radiostationen Dauerschleife und erreichte in den Charts Toppositionen. Der tanzbare Hit, der so herrlich und rigoros mit der Oberflächlichkeit unserer Zeit abrechnet und doch gleichzeitig eine ganz eigene positive

Energie freisetzt, ist dabei wieder ein ganz typischer Glasperlenspiel-Song. Lebensbejahend und dennoch nachdenklich - tiefgehend und im gleichen Augenblick hoffnungsvoll. Und genau so energiegeladen und kraftvoll sind Glasperlenspiel auch auf der Livebühne. Die mitreißende, über 90-minütige Show, gespickt mit allerhand visuellen und technischen Gimmicks begeistert die Fans landauf, landab. Flimmernde Stroboskop-Blitze, umfangreiche Video- und LED-Installationen und letztlich einfach packende Musik, vorgetragen von zwei grundsympathischen Musikern und ihrer Band.

Ⓞ 6. März } 20:30 Uhr  
Eintritt: 23€ zzgl. Gebühren  
📍 Rockhal

Empruntez vos ebooks  
préférés en un clic

[www.ebooks.lu](http://www.ebooks.lu)



ebooks.lu, une autre façon de tourner la page.

Ce service vous est offert par le Conseil supérieur des bibliothèques publiques et la Bibliothèque nationale.

ebooks.lu



# MARIA GADÚ

Singer / Songwriter

Au Brésil, Maria Gadú est une méga-star ; une artiste dont la page Facebook est suivie par plus de 2 millions de fans et qui peut se vanter d'avoir déjà partagé le micro avec quelques jolies pointures telles Tony Bennett, Alicia Keys, Eagle-Eye Cherry ou encore Gilberto Gil et Caetano Veloso. En 2015, elle a sorti « Guela », son troisième album. Un album plus pop qui fut d'ailleurs nommé aux Latin Grammy Awards dans la catégorie « Meilleur album pop brésilien ». En juin, elle a entamé une grande tournée mondiale qui l'a emmenée du Brésil en Suisse (Montreux), aux Pays-Bas ou encore en Italie.

En 2016, Maria Gadú s'offrira le Portugal et... le Luxembourg, pour la toute première fois ! La

première partie sera assurée par Gregório, jeune singer / songwriter brésilien vivant à Luxembourg. La soirée se prolongera ensuite avec une afterparty « Brazilian Boogie » animée par le DJ brésilien Thy San. Le foodtruck SANSA prendra également place dans la cour de la Kulturfabrik et des spécialités culinaires (Caipirinhas, mojitos, salgadinhos, ...) vous seront proposées par Elaine Santana tout au long de la soirée !

📅 11 mars } 20h00

Billets : 25 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik



# ZAZ

Pop



© Yann Orhan

C'était il y a 8 ans, Zaz montait à Paris embrasser son destin hors du commun. Dès son arrivée, elle décroche un job de chanteuse marathonnienne, sans micro, dans un cabaret. Mais celle qui n'a jamais pu se résoudre à devenir une « fonctionnaire » de la musique, décide alors de donner de la voix dans les rues de Montmartre. Les passants, pourtant sollicités de toutes parts, s'arrêtent toujours plus nombreux, subjugués par cette voix si saisissante. Son répertoire à la volée, rendait déjà hommage, entre autres, à Ella Fitzgerald, Yves Montand ou encore la Môme, dont Charles Aznavour fut le confident et lui écrivit quelques chansons...

📅 15 mars } 20h30

Billets : entre 36 € & 45 € + frais de prévente

📍 Rockhal

# LOUISE ATTACK

Rock

“Louise Attaque” is a French folk rock band founded in 1994. Their first album release („Louise Attaque“) saw a huge success and was sold 2,8 million times, setting a record for a French band. In 2015, the band confirmed their comeback with a tour in early 2016 and the release of a fourth album. One of the most successful French acts will delight the crowd of the Rockhal Club with an unforgettable show on March 17 2016.



© Yann Orhan

📅 March 17th } 8 p.m.

Tickets: 28 € + presale fee

📍 Rockhal



## LE DÉPARTEMENT JAZZ DU CONSERVATOIRE

Jazz



Le département Jazz du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette présente ses nouveaux talents à travers le répertoire standard des différentes époques du jazz. Les étudiants présentent leur jeu dans l'art de l'improvisation, dans le jeu d'ensemble qu'ils ont cultivé durant leurs études au sein de la classe de Marc Harles. Venez nombreux à les encourager dans cette quête fantastique qu'est le monde du Jazz et les apprécier dans leurs expérimentations inattendues.

📅 18 mars } 20h00  
 Billets: 17 €  
 📍 Conservatoire

## MEGA BLECH

Musikalesch Geschicht fir Kanner

„Mega Blech“ ass eng flott musikalesch Geschicht fir Kanner vu 4 bis 12 Joer. D'Famill vun de Bloss-instrumenter geet op Weltrees. Op hirem Wee ronderëm de Globus entdecken de Sousaphon, d'Trombone, d'Trompett an de Saxophon eng ganz Rëtsch vu verschiddene Museksstiler, a kréie vill nei Frënn.

Vun der klassischer Blossmusek, iwwert de Jazz bis zur moderner Musek, ass bal all Museksrichtung vertraueden. Well d'Musek esou flott ass, an d'Geschicht esou lëschteg a witzeg erzielt gëtt, sinn d'Elteren, d'Bomien an d'Bopien genee esou wëllkomm wéi d'Kanner.



📅 06. März } 10 Auer  
 Billets: 10 €  
 📍 Conservatoire



## DOPE D.O.D.

Dubsteb / Hip Hop

Die Reaktionen im Anschluss an das Konzert der Gruppe aus Gröningen im März 2015 in der Kulturfabrik waren ausnahmslos positiv, weshalb es konsequenterweise ein Jahr danach ein weiteres Konzert mit Dope D.O.D. gibt. Nach dem Erfolg des Erstlings „Branded“ nehmen Dope D.O.D. im Vorprogramm von Limp Bizkit und Korn an den wichtigsten europäischen Festivals teil (Rock en Seine, Printemps de

Bourges, Eurockéennes, Dour, Lowlands ...). Als Crossbreed zwischen The Prodigy und dem Duo Method Man/Redman (mit dem sie schon in der Vergangenheit zusammengearbeitet haben), sind Dope D.O.D. live gesehen eine Offenbarung.

📅 8. April } 20 Uhr  
 Eintritt: 18€ zzgl. Gebühren  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



# ALEXEI VOLODIN

Klavier

Alexei Volodin, der für sein Fingerspitzengefühl und seine technische Brillanz von der Kritik hoch gelobt wird, ist bei den renommiertesten Klangkörpern überaus gefragt. Sein außergewöhnlich vielfältiges Repertoire reicht von Beethoven und Bach über Tschairowski, Rachmaninoff, Prokofjew und Skrjabin zu Gershwin, Schtschedrin und Kapustin.

Letzte Saison debütierte er mit dem Schwedischen und dem Dänischen Radio-Symphonieorchester. Als gefragter Pianist ist Alexei Volodin immer wieder bei den bedeutendsten Veranstaltungen und in den wichtigsten Konzertsälen zu sehen, etwa bei der Londoner International Piano Series und in der Wigmore Hall, im Wiener Konzerthaus, in der Alten Oper Frankfurt, im Münchner Herkulesaal, in der Tonhalle Zürich, der Gulbenkian Foundation in Lissabon, dem Nationalen Konzertsaal Taipeh, dem Auditorio

Nacional in Madrid, dem Palau de la Musica in Barcelona, dem Concertgebouw in Amsterdam, dem Salle Pleyel in Paris und dem Großen Saal des Moskauer Konservatoriums.

Volodin wird vom Label Challenge Classics vertreten. Seine jüngste Aufnahme – Solo-Werke von Rachmaninoff – wurde 2013 veröffentlicht. Alexei Volodin wurde 1977 in Leningrad geboren. Er studierte am Gnssin-Institut Moskau und später bei Eliso Virsaladze am Moskauer Konservatorium. 2001 setzte er seine Studien bei der International Piano Academy Lake Como fort. Im Zuge seines Sieges beim Concours Géza Anda in Zürich 2003 gewann er internationale Anerkennung.

🕒 23. April } 20 Uhr

Eintritt : 17€

📍 Conservatoire de Musique



© Livepix

# HANS ZIMMER

Musique de film

Hans Zimmer, l'un des plus grands compositeurs de musiques de films au monde à qui l'on doit notamment les thèmes légendaires d'Inception, Gladiator, Le Roi Lion ou encore Pirates des Caraïbes se lance dans sa toute première tournée! Hans Zimmer est aussi l'un des artistes les plus récompensés. Son palmarès donne d'ailleurs le vertige : un Oscar, deux Golden Globes, deux Grammy's, un American Music Award, un Tony Award et même une étoile sur le célèbre Walk of Fame d'Hollywood. Musicien autodidacte dès son plus jeune âge, Hans Zimmer a tout d'abord commencé sa carrière musicale à Londres en tant que compositeur de jingles. Avec l'aide de son mentor Stanley Myers, il apprend le métier de compositeur de musiques des films. Son style

s'affine et devient très vite reconnaissable par l'alliance de musiques traditionnelles jouées par des instruments modernes. Sa carrière explose en 1989 quand il signe la bande originale du film Rain Man. Depuis, le compositeur est associé aux plus grands succès du cinéma américain, notamment grâce à ses collaborations avec Ridley Scott (Gladiator), Christopher Nolan (la trilogie Batman : The Dark Knight, Inception ou plus récemment Interstellar) et Guy Ritchie (pour la franchise Sherlock Holmes).

🕒 23. mai } 20h30

Billets : entre 65€ & 115€ + frais de prévente

📍 Rockhal



ACTUALITÉ

# CINÉMA

Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
81

## KUNG FU PANDA 3

*Animationsfilm*

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung Fu Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu

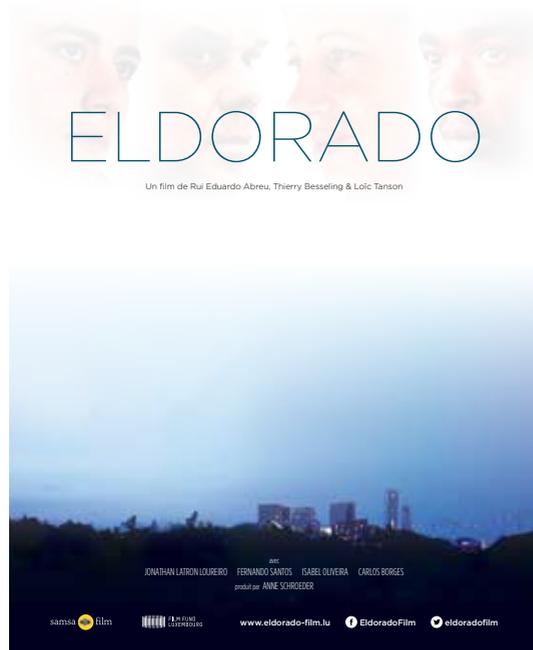
machen. Doch bislang haben die vergnügten Pandas keinerlei Kampferfahrungen, was die Angelegenheit nicht einfacher macht. Hilfe bekommt Po von seinen treuen Freunden.

*Regie: Alessandro Carloni, Jennifer Yuh.*

🕒 **Ab dem 16. März**

📍 **Utopolis Belval**





## ELDORADO

Drame

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 % d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de justice en quête de réhabilitation au moment d'affronter la paternité, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et

d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile. Durant trois années, les espoirs et désillusions de quatre immigrants lusophones se télescopent dans ce Luxembourg que certains voient comme un Eldorado.

*Régie: Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling, Loïc Tanson. Avec Jonathan Latron Loureiro, Fernando Santos, Isabel Oliveira, Carlos Borges.*

🕒 **A partir du 16 mars**  
📍 **Utopolis Belval**

## BATMAN VS. SUPERMAN

Action



Der Mann aus Stahl wird entweder als Gott verehrt oder – ob seiner Macht – als Bedrohung für die Menschheit verdammt. Ein gewichtiger Wortführer im globalen Shitstorm gegen Superman ist Bruce Wayne alias Batman. Der sorgt für Ordnung in Gotham City und ist von den tödlichen Auswirkungen des Gigantenkampfes in der Nachbarstadt Metropolis auch persönlich betroffen. Er stellt sich gegen seinen rot bemäntelten Kollegen, verbal und mit Körpereinsatz. Doch während Batman und Superman kämpfen, taucht eine neue Bedrohung auf...

*Régie: Zack Snyder.*  
*Mit Ben Affleck, Henry Cavill, Amy Adams.*

🕒 **Ab dem 23. März**  
📍 **Utopolis Belval**

## THE JUNGLE BOOK

Abenteuer



Mogli wird von seiner Familie getrennt und ist von nun an alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha, die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es der Tiger Schir Khan auf ihn abgesehen und Mogli bringt das Wolfsrudel in Gefahr. Als er letztendlich von den Wölfen verstoßen wird, nehmen sich der Bär Balu und der Panther Baghira seiner an. Gemeinsam machen sie sich auf, Mogli zurück zu den Menschen zu bringen. Auf dem Weg durch den Dschungel bekommen sie es aber mit allerhand Gefahren zu tun, so auch

mit der hinterhältigen Schlange Kaa und allen voran mit dem Tiger Schir Khan, der immer noch hinter dem Menschenjungen her ist...

*Régie: Jon Favreau.*  
*Mit Scarlett Johansson, Idris Elba, Bill Murray.*

🕒 **Ab dem 13. April**  
📍 **Utopolis Belval**



## CAPTAIN AMERICA: CIVIL WAR

Action

Die Regierung ist der Meinung, dass es eine stärkere Kontrolle der Superhelden braucht. Man beschließt daher, eine Instanz zu schaffen, die dafür Sorge tragen soll, dass die Superhelden nur noch auf Anweisung aktiv werden und Bericht erstatten. „Iron Man“ Tony Stark unterstützt den Plan. Er hat erfahren müssen, was passieren kann, wenn man auf eigene Faust handelt. Doch Captain America weiß nur zu gut, wie eine solch mächtige Organisation

missbraucht werden kann. Er stellt sich gegen den Plan, so dass es zur Auseinandersetzung mit seinem Kollegen kommt.

*Regie: Anthony Russo, Joe Russo.  
Mit Scarlett Johansson, Elizabeth Olsen,  
Chris Evans.*

🕒 **Ab dem 27. April**  
📍 **Utopolis Belval**



## ALICE THROUGH THE LOOKING GLASS

Fantasy

Fortsetzung zu Tim Burtons „Alice im Wunderland“-Neuaufgabe: Alice Kingsleigh verbringt Jahre damit zur See zu fahren und tritt damit in die Fußstapfen ihres Vaters. Als sie wieder in London ankommt, stößt sie auf einen magischen Spiegel. So kehrt sie wieder zurück in das fantastische Wunderland und trifft dort auf ihre Freunde, das weiße Kaninchen, Absolem, die Grinsekatz und den verrückten Hutmacher, der aber nicht er selbst zu sein scheint. Deshalb

schickt die Weiße Königin Alice auf eine Mission, um den Chronosphere von Time zu leihen und damit in die Vergangenheit zu reisen, um alles zu richten.

*Regie: James Bobin. Mit Johnny Depp,  
Helena Bonham Carter, Mia Wasikowska.*

🕒 **Ab dem 25. Mai**  
📍 **Utopolis Belval**



---

# WARCRAFT

*Fantasy*

Verfilmung der berühmten Computerspiel-Reihe: Mit Hilfe eines Portals fällt eine Horde Orks in Azeroth ein, der Welt der Menschen. Die Krieger haben ihre Heimat Draenor verlassen, weil die vor dem Untergang steht, und kämpfen nun mit den Menschen um ein neues Zuhause. Der Krieg fordert auf beiden Seiten hohe Opfer – wird aber beendet, als ein neuer, gemeinsamer Feind auftaucht. Zwei Helden, ein Mensch und ein

Ork, machen sich auf den Weg, der Bedrohung ihrer Völker gemeinsam entgegenzutreten...

*Regie: Duncan Jones. Mit Travis Fimmel, Toby Kebbell, Paula Patton*

---

🕒 **Ab dem 25. Mai**

📍 **Utopolis Belval**



ACTUALITÉ

# COUPS DE CŒUR



## LE COUP DE CŒUR DE JEAN-PAUL SCHORTGEN

L'éditeur et galeriste Jean-Paul Schortgen dirige les deux galeries d'art du même nom à Luxembourg et à Esch-sur-Alzette. Son coup de cœur porte sur l'exposition autour des artistes impressionnistes français Degas, Toulouse-Lautrec, Monet et Rodin proposée par la galerie Schlassgoart au Pavillon du Centenaire.

© Anne Haag

Jean-Paul Schortgen, galeriste et éditeur

**Toulouse-Lautrec, Degas, Monet, Rodin**  
du 07 mai au 15 août  
Galerie Schlassgoart



© Tous droits réservés

### Pourquoi cette exposition a-t-elle attirée votre attention ?

Parce que c'est exceptionnel... présenter plus d'une centaine d'œuvres originales de quatre grands peintres français est une première nationale. Normalement, pour admirer un vrai bronze de Rodin ou un pastel de Monet, il faut se déplacer jusqu'à Paris. Et là, Toulouse-Lautrec nous amène Montmartre à Esch !

### Pourquoi ces peintres ont-ils tant marqué l'histoire de l'art alors que d'autres sont tombés dans l'oubli ?

Des artistes comme Monet ou encore Toulouse-Lautrec ont osé rompre avec la peinture académique, encore très répandue au dix-neuvième siècle. Ils étaient précurseur de grands mouvements picturaux tels que l'impressionnisme ou le cubisme. Rodin est même considéré comme un des pères de la sculpture moderne... Depuis, les mouvements artistiques se succèdent et se multiplient de plus en plus vite, rendant la célébrité d'un artiste beaucoup moins accessible.

### Qu'apporte la Nuit de la Culture à la galerie Schortgen ?

C'est un événement important, qui attire un large public désireux de mieux connaître la richesse culturelle que les institutions de la ville d'Esch leur offre. Pour la galerie Schortgen,

c'est une joie de pouvoir accueillir ces visiteurs dans l'atmosphère détendue de cette soirée d'exception. Partager mon enthousiasme pour tel ou tel artiste, en discuter autour d'un verre, c'est un réel plaisir !

### Comment choisissez-vous les artistes que vous exposez dans vos galeries ?

Je visite les grandes foires d'art contemporain internationales à la recherche d'éventuelles perles rares. Je suis particulièrement fier d'avoir accompagné le sculpteur belge Stéphane Halleux dont le travail a séduit la prestigieuse institution des Oscars pour le court-métrage d'animation « Mr Hublot ». Pour la Nuit de la Culture, j'ai choisi d'exposer le travail de l'artiste Sylvio Galassi, qui réalise des clichés d'anciens sites du bassin minier. Il est important de montrer que la culture sidérurgique continue à exister dans notre région et dans le cœur de ses habitants... .

### Expositions à venir :

L'artiste Cedrix Crespel en mars, SylC en avril et Silvio Galassi en mai 2016.

📍 **Galerie Schortgen**  
108, rue de l'Alzette  
Esch-sur-Alzette  
🌐 [www.schortgen.lu](http://www.schortgen.lu)

**Jouet-Star**

Jusqu'au 18 novembre 2016 } Liège



## LE COUP DE CŒUR DE LA GRANDE RÉGION

S'il existe un univers fantastique où tout est possible, c'est bien celui des jouets. La scénographie de l'exposition «Jouet Star» immerge le visiteur avec émotion et nostalgie au cœur de ce monde enchanté. Poupées, véhicules, figurines, robots ou miniatures, des centaines de jouets des 19<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles sont mis en action dans d'incroyables – voire d'improbables – mises en scène. Chacun y rencontrera inmanquablement les jouets de son enfance... qu'elle soit proche ou lointaine.

Adorés, oubliés, retrouvés, certains jouets traversent les âges de la vie à nos côtés. Mais derrière l'apparente innocence du jeu, les jouets sont-ils porteurs de messages, de croyances, de valeurs ou de stéréotypes? L'exposition vous dit tout, et vous dévoile le «côté obscur» des jouets afin de porter un regard éclairant autant qu'interrogateur sur la société. Vous ne regarderez plus jamais les jouets de la même manière.

**Plus d'infos :**

📍 **Musée de la Vie wallonne**

Cour des Mineurs

4000 Liège

@ [info@viewallonne.be](mailto:info@viewallonne.be)

🌐 [www.provincedeliege.be](http://www.provincedeliege.be)



Coup de cœur  
proposé par plurio.net  
– le portail culturel  
de la Grande Région  
[www.plurio.net](http://www.plurio.net)





# **SOYEZ KULTESCH**

**ABONNEZ-VOUS À L'AGENDA  
CULTUREL DE LA VILLE  
D'ESCH-SUR-ALZETTE!**

**ENVOYEZ-NOUS UN E-MAIL AVEC  
VOS COORDONNÉES  
À L'ADRESSE SUIVANTE:**

---

**[abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)**

---



ACTUALITÉ

# RENCONTRES



© Steve Carmentran



## STEVE CARMENTRAN

*Der Unterwasserfotograf*

**Steve Carmentran ist nicht wählerisch. Egal ob süß oder salzig, warm oder kalt – jede Art von Gewässer bietet, ihm zufolge, eine fotografische Herausforderung. Der Escher Taucher über Sport und Kunst, Makro und Weitwinkel und über seinen Weg zum Unterwasserfotografen.**

**Deine Taucherkarriere begann 1997 auf der Ferieninsel Mallorca. Wie hast du deine Leidenschaft für den Unterwassersport entdeckt?**  
Seit meinem sechsten Lebensjahr bin ich sehr gerne im Wasser und war auch jahrelang im Escher Schwimmclub (ERA) aktiv. 1997 besuchte ich die Baleareninsel mit einem Freund, der das Jahr zuvor seinen Tauchschein gemacht hatte. Er ermutigte mich dazu, an einem Schnupperkurs teilzunehmen. An jenem Tag hat mich das Tauchfieber gepackt. Ich machte sofort im Anschluss meinen ersten Tauchschein und habe es bis heute zum Zwei-Sterne-Instruktor geschafft.

**Heute kombinierst du Sport und Kunst. Seit einigen Jahren widmest du dich der Unterwasserfotografie. Wie kam es dazu?**

Im Jahr 2004 kaufte ich mir meine erste kompakte Digitalkamera – kurze Zeit später dann das dazu passende Unterwassergehäuse. Mit dieser in Plastik eingewickelten Kamera entstanden meine ersten Erinnerungsaufnahmen. Nachdem ich danach einige Jahre lang mit einer Bridge Kamera fotografierte, habe ich 2010 endlich in eine digitale Spiegelreflex Kamera mitsamt Zubehör investiert.

**2015 hast du an der 15. Weltmeisterschaft der Unterwasserfotografie teilgenommen und dich in zwei Kategorien unter den Top-10 platziert. Welche Ziele hast du für dieses Jahr?**

Sowohl für meinen Tauchpartner und Assistenten als auch für mich handelte es sich um die erste Teilnahme an einem internationalen Wettbewerb dieser Größenordnung. Unter 35 Teams aus 15 verschiedenen Nationen belegten wir den siebten und achten Platz in zwei Kategorien sowie den 21. Platz im Weltranking. Dieses Jahr nehme ich an zwei Ausstellungen im „Aalt Stadhaus“ und im „AquaSud“ in Differdingen teil. Darüber hinaus stehen drei große Wettbewerbe auf dem Programm: der „Kamera Louis Boutan“ Wettbewerb im Mai sowie der „Concours National de Photographie Sous-Marine“ in Monaco und die CMAS Europameisterschaft in Spanien Anfang Oktober.

**Ein Escher zu sein, bedeutet für dich...**

Meine Kindheit, meine Jugend und mein Berufsleben. Esch ist ein Ort mit dem ich mich mein ganzes Leben lang verbunden fühlen werde. LD

↳ [www.deepdown.lu](http://www.deepdown.lu)



## THÉID JOHANNS

*Der Rastlose*

**Künstler, Politiker, Medienmann und immer auf der Suche nach neuen Herausforderungen: Théid Johanns ist ein Tausendsassa und ein Escher durch und durch.**

**Der Legende nach sollst du bereits zwölf Mal innerhalb von Esch umgezogen sein, stimmt das?**

Ja, das stimmt! Ich wollte halt alle Ecken meiner Heimatstadt erkunden... Nein, Spaß beiseite, das hat sich im Laufe der Zeit einfach so ergeben.

**„Es hapert noch ein wenig an der Eigeninitiative der Künstler.“**

**Einerseits rastlos, andererseits hängst du wohl sehr an Esch...**

Absolut. Aber so komisch es klingt: Eigentlich wollte ich immer in die Welt hinaus, bin aber letztendlich noch nicht einmal aus Esch herausgekommen.

**Was bedeutet die Stadt für dich?**

Ich bin stolz, ein Escher zu sein. Es ist meine Heimat, die mir immer gefallen hat. Ich mag die Atmosphäre, denn sie ist ehrlich. Ein Escher sagt normalerweise, was Sache ist und redet nicht lange um den heißen Brei herum. Außerdem gefällt mir die Mischung in der Stadt. Zum einen ist sie kompakt und überschaubar, man kennt alle Leute, man braucht nicht unbedingt ein Auto. Zum anderen hat sie diesen Multi-Kulti-Charakter, der wiederum ein gewisses Großstadtflair verbreitet.



© Théid Johanns

📍 **Zaepert**  
(Exposition collective)  
**Vernissage } 22. April**  
22-24. April  
29 April - 01. Mai  
06 - 08. Mai  
📍 **rue Joseph Kieffer**  
Esch-sur-Alzette

**Woanders würdest du demnach nie wohnen wollen?**

Es gab einmal eine Zeit, in der ich darüber nachdachte, eventuell nach Berlin zu ziehen, vor allem wegen der spannenden Kunstszene dort. Allerdings ist der Hype dort meiner Meinung nach auch schon wieder am Abebben, so dass ich letztendlich doch hier geblieben bin.

**Du hast in deinem Leben viele Laufbahnen eingeschlagen: Beim Tageblatt gearbeitet, als Politiker tätig gewesen und als Künstler. Was war und ist Dir am wichtigsten? Künstler sein. Ganz klar.**

**Im letzten Jahr hast du mit dem Projekt „Quartier 3“ für Aufsehen gesorgt. Was war die Idee dahinter?**

Das war ich nicht alleine! Im Gegenteil: Wir haben als Kollektiv von verschiedenen Künstlern uns in einem Haus, das später abgerissen werden sollte, kreativ ausgetobt.

**Würdest du es als Erfolg verbuchen?**

Absolut, denn wir konnten zeigen, dass hier eine große Anzahl an Leuten vorhanden ist, die richtig gute Qualität abliefern.

**Sind ähnliche Projekte in Planung?**

Ja. Wir schlagen wieder zu. Und zwar beim neuen Schlachthof hier in Esch. Dort haben wir eine große Halle zur Verfügung, in der 40 Künstler ihr Können zeigen werden. Das Ganze soll im April, Mai stattfinden.

**Die Kunstszene in Esch ist recht ausgeprägt. Was fehlt ihr deiner Meinung nach?**

Es hapert noch ein wenig an der Eigeninitiative der Künstler. Viele warten darauf, dass irgendwelche Institutionen etwas für sie auf die Beine stellen. Das ist eine falsche Einstellung. Einfach selber machen, das ist der richtige Weg. Sonst versauern wir! AG



## BETTINA SCHOLL-SABBATINI

*L'art du bronze*

**Bettina s'inspire de la spiritualité, des mythes et des légendes pour créer ses œuvres qui, néanmoins, gardent toujours un ancrage dans la matérialité. Petite rétrospective de son parcours artistique jalonné de nombreux prix.**

**Les décors de votre enfance sont la rue du Prince Henri, la maternelle de la mission italienne, l'école primaire du Brill ou encore le lycée des jeunes filles. Que gardez-vous de votre période eschoise ?**

Tous mes souvenirs de jeunesse ! C'est dans cette ville que ma passion pour l'art a germé, dans l'atelier de mon père, Aurelio Sabbatini. C'est dans cet antre de la sculpture que j'ai fait mes premières armes, adolescente déjà où durant mes temps libres je réalisais de petites créations, j'expérimentais mon art, au travers de l'argile d'abord puis de la céramique. Ce n'est qu'en 1981 que je suis allée vers le bronze. J'ai quitté ensuite Esch en 1998. Bien avant cette date (soit entre 1963 et 1967), j'avais suivi des études artistiques à Florence, en Italie.

**Vous semblez ne pas avoir de limite à votre inspiration. L'art africain notamment se manifeste dans nombre de vos sculptures. Comment est né ce goût exotique ?**

Dans le cadre de l'organisation Soroptimist International pour laquelle j'étais responsable

de l'extension et des projets africains, j'ai eu l'occasion lors de mes voyages de découvrir une partie de ce continent ; la Côte d'Ivoire, le Mali, le Togo, le Sénégal, le Tchad ou la Guinée par exemple. Dans ces pays où règne notamment le culte vaudou, je suis tombée amoureuse de leur art et, naturellement, je m'en suis depuis inspiré. Pour anecdote, j'ai eu la joie d'exposer mes œuvres au Sénégal, lors de la biennale d'art « Dak'Art » ... à Dakar.

**Des expositions, vous en avez faites énormément, à l'étranger et au Luxembourg. Mais, est-il possible de découvrir vos œuvres ailleurs que dans des galeries ?**

Bien évidemment. A Esch déjà où dans la rue piétonne de l'Alzette trône une œuvre fort attractive, une grande chaise en bronze, sur laquelle les enfants aiment grimper. Il s'agit d'une œuvre qui invite à être investie par le public... et les bambins ne sont pas les derniers à en profiter. Une œuvre similaire de ma création se trouve aux abords des Thermes à Strassen. D'autres de mes sculptures sont



© Bettina Scholl-Sabbatini / Photo : Anne Haag

visibles au Lycée Aline Mayrisch, devant la gare d'Arlon (le grand Mercure) ou encore sur la Rathausplatz de Metzgingen en Allemagne.

**En été 2015, vous avez exposé à Rome, sur le thème de Mélusine.**

Effectivement. Cette exposition a été réalisée dans le cadre de la présidence européenne du Luxembourg. J'ai donc choisi un thème en lien avec notre pays. À cette occasion, j'ai créé entre autres une œuvre de plus de 3 mètres, majestueuse qui, pendant tout l'été, était placée bien en évidence sur le toit du bâtiment « Academia Belgica ».

**Une mélusine géante que je verrais personnellement bien s'intégrer dans un parc ou, mieux encore, au milieu d'un plan d'eau. Vous ne trouvez pas ?**

Vous m'enlevez les mots de la bouche... JMS

**« Dans ces pays où règne notamment le culte vaudou, je suis tombée amoureuse de leur art et, naturellement, je m'en suis depuis inspiré. »**



# REPORTAGES

# LA NUIT DE LA CULTURE

5<sup>ème</sup> ÉDITION



© Studio 101

Le samedi 7 mai 2016, les institutions culturelles eschoises ouvrent leurs portes à tous les curieux pour la 5<sup>ème</sup> Nuit de la Culture et offrent de nombreuses animations, expositions, concerts et spectacles. L'occasion de découvrir la richesse culturelle de la Métropole du Fer dans une atmosphère ludique et plaisante.

Comme l'année précédente, de nombreuses animations sont destinées au jeune public. «La manifestation débutera dès la fin de la matinée. Nous avons gardé la formule de spectacles courts pour permettre au plus grand nombre de profiter au maximum de la manifestation. Et tout

est gratuit!», explique Ralph Waltmans, chef du service de la culture à Esch.

Tout a commencé en 2012 avec la réouverture du Théâtre. Monsieur Jean Tonnar, échevin à la culture, a lancé l'idée «pour faire vivre toutes les institutions de la ville.»

Retrouvez le programme de la Nuit de la Culture à la page 82



© Studio 101

L'objectif était de faire bouger les gens, de leur donner envie de découvrir des arts et des lieux qu'ils ne fréquentent pas spontanément. En quelques heures, ils peuvent voir une exposition, assister à un spectacle de théâtre ou de danse, entendre un concert. » Monsieur Tonnar fut bien inspiré car la manifestation connaît un succès toujours grandissant, de nouveaux publics participent, venant de Luxembourg-Ville et des pays frontaliers notamment, les institutions se prêtent au jeu toujours plus nombreuses

(elles sont au nombre de 22 pour cette édition 2016) et les commerçants de l'ACAIE et du Belval Plaza sont aussi de la partie et ouvrent leurs magasins jusqu'à 20h00. La Ville met à nouveau à disposition un service de navettes gratuites effectuant trois itinéraires signalisés de manière à être visibles et reconnaissables, passant par le centre ville, les quartiers Lallange et Nonnewisen et le quartier Belval en desservant toutes les institutions participantes. ►

# NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio  
Marché

Goûtez le bio,  
goûtez la vie!

## NATURATA Esch-Belval

Route de Belval n° 70

1

Rollingergrund

2

Merl

3

Munsbach

4

Erpeldange

5

Hupperdange

6

Dudelange

7

Foetz

8

**Esch-Belval**  
• Bio Marché

9

Rollingen (Mersch)

10

Windhof

●

Bio@Home

www.naturata.lu



Les horaires des navettes sont coordonnés et elles se rejoignent toutes à la gare routière. Dans chaque bus, un(e) étudiant(e) renseigne le public.

Le programme de cette nouvelle édition est très riche : la Kulturfabrik consacre son programme à la jeunesse avec des lectures, un manège mis à disposition des enfants, une exposition de design et un workshop animé par Guy Gardula, l'intervention d'une fanfare et le spectacle Bernadette à 20h30 ; le Conservatoire de musique propose un programme éducatif de présentation d'instruments, de concerts de musique de chambre et l'intervention d'artistes de renommée internationale ; la bibliothèque prévoit un bistro littéraire ; le Théâtre a annoncé un programme de spectacles



axés autour de la danse, la Maison Mousset présentera e.a. trois expositions consacrées à Sylvie Teissier, à Daphné Demuth et à Frank Daubenfeld ; à partir de 11h00 auront lieu les « 24 heures électroniques » de la Rockhal pour une découverte de la musique électronique à travers une programmation pédagogique pour les jeunes, des rencontres avec des producteurs et artistes et la présentation d'installations artistiques. À partir de 18h00,



© Photos: Studio 101

la Rockhal proposera une animation musicale jusqu'à 3h00 du matin et la galerie Schlassgoart inaugurera ce même jour une exposition exceptionnelle autour des peintres impressionnistes français au Pavillon du Centenaire. C'est une occasion unique d'admirer une centaine d'œuvres, peintures, dessins, photos, sculptures d'Edgar Degas, Claude Monet, Henri Toulouse-Lautrec et Auguste Rodin. Le parcours de l'exposition emmène ses visiteurs

à la découverte du mouvement impressionniste apparu dans la seconde moitié du XIX<sup>ème</sup> siècle et se poursuit autour des travaux des artistes. Richesse culturelle, convivialité, accès facilité, toutes les conditions sont réunies pour rendre cette nouvelle Nuit de la Culture lumineuse et festive. LC

↳ [www.esch.lu/nuitculture](http://www.esch.lu/nuitculture)

# ESPACE CULTUREL GRANDE REGION

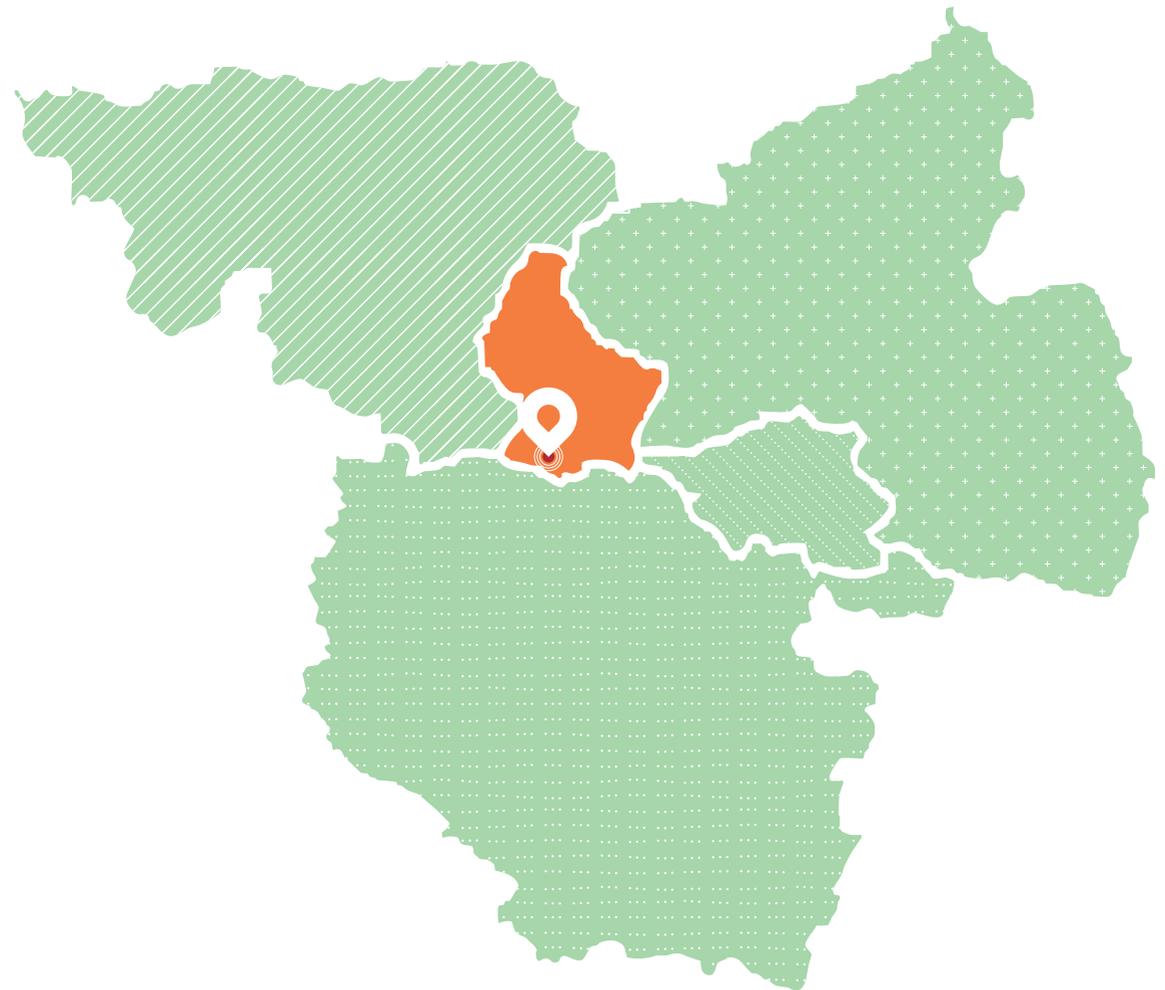
## ESCH, ÉPICENTRE CULTUREL

**Installé dans les murs de la Maison de la Grande Région depuis quelques mois, l'Espace culturel Grande Région mérite un coup de projecteur sur ses actions, sa vision, ses projets.**

**L**e cerf bleu brame encore. Emblème de Luxembourg capitale européenne de la culture en 2007, il n'a depuis cessé d'exhiber sa silhouette, au Luxembourg et dans la Grande Région. Créée en 2008, l'association Espace culturel Grande Région a repris ce logo à son compte et porte haut le flambeau de la culture en fédérant autour de lui les acteurs du monde culturel, en encourageant la coopération culturelle, en facilitant les relations avec les différents ministères de la Culture, en garantissant soutien et visibilité aux projets culturels. «*Notre association a également vocation à réunir autour d'une même table les acteurs du secteur afin de discuter et*

*mettre à plat les difficultés qu'ils peuvent rencontrer, difficultés liées notamment aux constructions institutionnelles fort différentes d'un pays à un autre*», précise Philippe Pépin, président de l'Espace culturel Grande Région.

Dans un contexte social et économique qui favorise parfois l'émergence de tensions et le repli identitaire, «*la culture, quand elle est partagée, est facteur d'inclusion sociale, facteur de rapprochement et d'intégration*», poursuit-il.



L'Espace culturel Grande Région a ainsi un rôle important et fédérateur. Mais pour cela, il doit pouvoir être connu et reconnu d'un large public. «*Au niveau des institutions publiques, nous sommes très bien visibles. Mais du point de vue de la population locale et des artistes, il y a encore un travail de promotion et de reconnaissance à poursuivre. C'est en direction de ces milieux qu'il nous faut communiquer davantage*», admet Philippe Pépin.

### Esch, la transfrontalière

Cette exigence d'une plus large visibilité vaut pour toutes les régions et, donc, le Luxembourg ne déroge pas à ce déficit de reconnaissance. «*Cependant, à l'inverse de la Wallonie, de la Sarre, de la Rhénanie-Palatinat et de la Lorraine, le Luxembourg, en sa qualité d'état, est entièrement concerné par la dynamique Grande Région*». La volonté est donc bien présente de faire vivre, de développer, d'apporter une envergure ►



© Ville d'Esch

nouvelle à l'Espace culturel Grande Région. Auparavant installé à Luxembourg-ville, l'Espace culturel ainsi que d'autres associations se sont vus proposer par le gouvernement de s'implanter dans la Maison de la Grande Région, à Esch-sur-Alzette. L'idée s'est concrétisée sur le terrain. Pour autant, ce déménagement sera-t-il le déclencheur d'une nouvelle dynamique ? Il est bien trop tôt pour l'affirmer. Toujours est-il que, d'après les premières observations que Philippe Pépin a pu faire, « Esch, de

*par sa position, semble avoir une vision Grande Région prononcée. Le développement de la ville, incluant le volet culturel, est clair et s'inscrit, me semble-t-il, dans un cadre très cohérent. Je constate que la ville est en plein déploiement et j'ai l'impression qu'elle va devenir un pôle majeur tant économique que culturel. Je sens enfin frémir de multiples choses et je constate que toutes les initiatives ont d'une façon ou d'une autre une portée transfrontalière. »*  
L'Espace culturel Grande Région travaille



actuellement à la construction d'un partenariat d'envergure entre les universités des cinq régions, des institutions publiques et des acteurs privés pour « un bel objet autour de la problématique culturelle. Un partenariat avec des opérateurs prestigieux, en lequel je crois beaucoup, » exprime le président avec satisfaction. D'autres projets verront le jour et pourraient contribuer à faire d'Esch-sur-Alzette l'épicentre culturel de la Grande Région. L'avenir nous le dira ! JMS



# VÈL'OK

## À ESCH EN VELO ON DEPASSE LES AUTOS

**Le projet Vèl'Ok de mise à disposition gratuite de vélos connaît un franc succès qui a permis une extension régionale aux communes limitrophes. Depuis quelques mois, un service de vélos électriques complète le projet... Et suscite d'ores et déjà un engouement certain.**

**L**es bicyclettes en libre service tournent déjà depuis quelques années dans les rues d'Esch-sur-Alzette. Le concept a été mis en place en 2002, en se basant sur ce qui se pratiquait depuis de nombreuses années dans les pays scandinaves. «*Mais nous n'avons pas la même culture et des ajustements ont été nécessaires*», se rappelle Henri Hinterscheid. Parmi ces adaptations, la plus importante est l'obligation de s'inscrire au préalable afin d'être identifié. À l'aide, aujourd'hui, de la m-Kaart tout un chacun peut emprunter un vélo pour une durée maximale de deux heures. «*Pour cela il suffit de placer sa carte sur la borne, celle-ci bipie et le vélo se libère. Nous sommes avisés à l'instant sur notre station centrale de contrôle*», précise Francis Remackel. Cette centralisation permet aux équipes du CIGL Esch-sur-Alzette de vérifier la bonne répartition des vélos (il doit y en avoir suffisamment dans toutes les stations et à tout moment) et de réapprovisionner les stations qui viendraient à en manquer. «*Les vélos en libre-service ont une visée écolo-*

*gique, de service à la personne et de mobilité, mais également sociale et solidaire, car nous recrutons des demandeurs d'emploi de longue durée pour la maintenance de notre parc. Nous leur apportons une formation, l'acquisition de compétences et un contrat de travail qui peut s'étendre sur deux ans*», rajoute-t-il.

Ces équipes de 12 à 15 personnes ont également pour tâche de vérifier quotidiennement et, si nécessaire, réparer l'ensemble des vélos. Un travail conséquent puisque le réseau compte actuellement quelque 200 vélos «standard» sur 45 stations régionales (dont 35 pour la seule ville d'Esch) réparties de Differdange à Dudelange et Bettembourg. Sans oublier, les 70 vélos électriques, dont la mise en service a été officiellement inaugurée en novembre dernier. «*Et qui connaît d'ores et déjà un succès remarquable*», constate Henri Hinterscheid. Il est vrai que le vélo électrique ouvre les pistes cyclables à un public plus large et s'adapte à la géographie accidentée de la région. ►



© Photos: Anne Hang

Le parc va s'enrichir de nouvelles stations et de nouvelles bicyclettes, notamment électriques, au fil des mois et des années à venir. «Notamment, parce que le projet connaît un bel engouement. Les jeunes, par exemple, ont réadopté le vélo et l'utilisent en tant que moyen de locomotion au sein de la ville. Et ils ont raison, car, aujourd'hui, se déplacer dans la ville est plus ra-

pide en vélo qu'en voiture», remarque Henri Hinterscheid. De manière générale, les transports en commun gagnent en qualité, en performance et en prévisibilité et le vélo s'intègre parfaitement dans cette vision. «À terme, l'objectif est d'intégrer notre réseau aux instruments de mobilité.lu», conclut-il. JMS

**ATTENTION!**



## NOS NUMÉROS DE TÉLÉPHONE ONT CHANGÉ.

**54 73 83 - ... devient 27 54 - ...**



# ZOOM SUR





# ITALIAN STYLE

Peu de magasins à Esch peuvent se targuer d'avoir la même pérennité qu'Italian Style. Toujours aux mains de la même famille, ce temple de la mode italienne pour hommes et femmes est toujours parvenu à rester dans le vent.

C'est un pari risqué qu'ont pris Giovanni et Anita Grilli-Kuhn en ouvrant leur boutique Italian Style au 111, rue de l'Alzette, en 1978. «*Il leur a fallu du courage et beaucoup de sacrifices,*» acquiesce Lara Grilli, leur fille, qui assure aujourd'hui la succession. «*A l'époque personne ne pouvait dire si la mode italienne allait plaire au Luxembourg.*» La longévité de la boutique est la preuve que oui. Mais ce n'est pas seulement le savoir-faire transalpin qui fait la singularité de cet endroit. «*Nous avons une clientèle fidèle envers qui nous sommes très reconnaissants,* explique Lara Grilli. *Ceux que nous avons accueillis aux débuts viennent toujours, mais leurs enfants et petits-enfants aussi! Certains clients viennent même de l'étranger.*» Lara Grilli, qui a «grandi dans le magasin», travaille quant à elle toujours avec ses parents. «*Ils m'ont passé le relais, mais restent présents. Il y a toujours un de nous à la boutique et nous avons la chance d'avoir aussi une superbe équipe, qui connaît le métier jusqu'au bout des doigts. Le plus important pour nous tous, c'est que le client reparte avec un vêtement qui lui va à la perfection, que tout soit impeccable. C'est notre plus grande fierté et aussi, bien sûr, la meilleure publicité.*» Pour garantir que le client

trouve ce qui correspond le mieux à sa silhouette et à l'usage visé, Italian Style offre aussi des services comme les retouches, les séances d'essayage ou la livraison à domicile. Sans oublier le large choix en terme de tailles, qui montent haut aussi bien chez l'homme que la femme.

«*Il y a deux citations qui incarnent très bien notre philosophie. L'une est: 'La différence entre le style et la mode est la qualité', et l'autre, c'est: 'La mode passe, le style reste'. Toutes les saisons nous faisons entrer de nouvelles marques, soigneusement sélectionnées, mais certaines sont toujours en magasin, comme Corneliani chez les hommes, dont les pièces sont confectionnées à la main. C'est notre grand attachement au service et à la qualité et au style italiens qui nous caractérise et cela ne changera jamais.*» NC

## Italian Style

📍 111, rue de l'Alzette

L-4011 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 54 08 24

🕒 Ouvert lundi de 14h à 18h15,  
mardi à vendredi de 9h à 18h30,

samedi de 9h à 18h

🌐 [www.italianstyle.lu](http://www.italianstyle.lu)



# NATUR

Ein Einkaufserlebnis zum Wohlfühlen: Das neue Geschäft „Natur“ im Belval Plaza II bietet neben Wohn- und Dekorationsideen eine eigene Blumenabteilung.



© Photos: Anne Haag

**D**ekoartikel, Delikatessen, Blumen und Wohnideen so weit das Auge reicht. Seit dem 9. Juli 2015 schmückt das Geschäft „Natur“ die „Avenue du Rock'n Roll“ im Belval Plaza II. Auch wenn der Geschäftsführer Jean-Guy Degey mit seinem neuen Konzept völliges Neuland betritt, ist er im Belval Plaza kein unbeschriebenes Blatt. Nach dem Schmuckladen „Twice As Nice“ und dem Schokoladengeschäft „Léonidas“ im Belval Plaza I öffnet er bereits seine dritte Verkaufsstelle im Einkaufszentrum – einen Dekoladen mitsamt Blumenabteilung. „Ob für Geschenkkideen oder Haushaltswaren, wir legen viel Wert auf Qualität und eine persönliche Beratung. Unser Ziel ist es, das Einkaufen in ein Wohlfühl-Erlebnis zu verwandeln“, erklärt der Geschäftsführer. Neben Küchenzubehör,

Feinkost und Dekorationsartikeln spielt daher die Pflanzenabteilung eine wichtige Rolle. Jedes Blumenarrangement wird nach Wunsch und vor Ort von der hauseigenen Floristin zusammengestellt. In Zukunft möchte der Geschäftsführer das Sortiment erweitern und neue Marken und Produkte anbieten: „Unser Konzept entwickelt sich weiter. Dem Projekt Belval steht eine vielversprechende Zukunft bevor und wir wollen daran teilhaben.“ LD

## Natur

📍 Belval Plaza II

☎ (+352) 26 17 54 28

🕒 Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 10 Uhr - 20 Uhr

Samstag: 09 Uhr - 19 Uhr



# HELLO ESCH

Musique



🕒 **March 25th** } 8 p.m.  
🎫 Tickets: 10 €  
📍 Rockhal  
🌐 [www.polbelardi.com](http://www.polbelardi.com)

music:LX  
LUXEMBOURG EXPORT OFFICE

## POL BELARDI'S URBAN VOYAGE

Pol Belardi's Urban Voyage stands for border-crossing music, which couldn't be more diverse, played by an 11-piece band consisting of outstanding young performers who, despite their strong individual personalities, have succeeded in developing coherent and compact group dynamics. With lots of finesse, the young award-winning Luxembourgish multi-instrumentalist and composer Pol Belardi takes you on a journey through a variety of styles, which could be labeled as "urban music". Just like the immense diversity of sense-triggering stimuli of all kinds always present in metropolitan life, the band's eclectic repertoire draws as much from electronic styles like hip-hop and r'n'b as from traditional jazz, flirting at times with impressionistic music, and evolves through subtle arrangements and improvised parts. Yet, the result never sounds arbitrary. Every piece presents a clear statement and forms, together with the other compositions, a dynamic set full of suspense and energy.

## 2<sup>ème</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE MANDOLINE

En organisant le « 2<sup>ème</sup> Concours International pour Mandoline solo »\*, l'Ensemble à Plectre Municipal d'Esch-sur-Alzette offrira aux mélomanes et au public de la Grande Région la possibilité de vivre et de partager le talent de mandolinistes venant du monde entier. Notre pays est devenu au fil des années une « locomotive » dans l'enseignement de la mandoline en Europe et au-delà des frontières européennes.

En donnant à des jeunes talents l'occasion de se produire devant un jury international et d'obtenir une évaluation de leur cheminement musical par des experts, nous comptons les encourager dans la poursuite de leur formation.



🕒 **25, 26 & 27 mars**  
📍 Conservatoire de musique



© Bundesarchiv Berlin

## DER WAHRHEIT AUF DER SPUR – MEIN GROSSONKEL WAR BEI DER GESTAPO

Vortrag von Katrin Raabe

Katrin Raabe ist im Rahmen einer Recherche zur NS-Vergangenheit in der eigenen Familie auf die Gestapo-Vergangenheit ihres Großonkels Friedrich Schmidt und dessen Einsatz in Esch und Luxemburg gestoßen. Er war ab 1942 hier für die Verfolgung der Widerstandsbewegungen zuständig, gehörte dem Vernehmungskommando im SS-Sonderlager / KZ Hinzert an und war im September 1944 an der Erschießung von Widerstandskämpfern beteiligt. Ihr Vortrag wird sowohl die Taten ihres Familienangehörigen während des 2. Weltkrieges, als auch die Schwierigkeiten mit der Aufarbeitung der Vergangenheit und der Schuld thematisieren.

- 🕒 17 März } 19:30 Uhr  
Freier Eintritt
- 📍 Musée nationale de la Résistance



© Michel Brumat

Uni

## PREMIÈRES PORTES OUVERTES DE L'UNIVERSITÉ

En 2015, les premières portes ouvertes de l'Université à Esch-Belval ont battu les records avec quelque 3.000 visiteurs, le double des années précédentes. Pour ceux qui n'ont pas encore eu l'occasion de découvrir le nouveau campus, la prochaine édition se déroulera le 19 mars 2016 de 9h00 à 16h00 à la Maison du Savoir.

- 🕒 19 mars } de 9h00 à 16h00
- 📍 Maison du Savoir



© Gw Jallay / Luxemburger Wort

## KERMESSES À ESCH

La kermesse de Pâques, qui aura lieu du 25 mars au 10 avril 2016 sur la Place des Remparts et sur la Place Victor Hugo, est la première kermesse de Luxembourg de l'année 2016 : un événement familial pour faire la fête avec beaucoup de jeux et de gourmandises. La traditionnelle kermesse de Pentecôte ouvrira ses portes le vendredi 13 mai pour le grand public pendant deux semaines : retrouvez un monde de rêves pour tous les âges sur la Place de l'Hôtel de Ville ainsi que sur la Place des Remparts.

- 🕒 Du 25 mars au 10 avril
- 📍 Place des Remparts & Place Victor Hugo



## YOUNG ARTISTS 2016 – INCLUSION PAR L'ART

Dans le cadre du projet « PIJ fir Jiddereen », un projet d'inclusion de personnes en situation d'handicap, le Point Info Jeunes a organisé une exposition d'œuvres de jeunes artistes ensemble avec la Fondation APEMH. L'exposition sera ouverte dans les locaux du PIJ, 10, rue du Commerce à Esch, du lundi au vendredi de 11.00 à 17.00 heures jusqu'au juillet. Dans le cadre du même projet, le Point Info Jeunes participera à une exposition organisée par le « Rehazenter » à Luxembourg ensemble avec la Fondation Kraizberg. L'exposition sera ouverte au « Rehazenter », 1, rue André Vésale à Luxembourg jusqu'à fin mars 2016.

### Expositions

- 🕒 Jusque Mars
- 📍 Rehazenter  
1, rue André Vésale  
Luxembourg
- 🕒 Jusque Juillet
- 📍 Point Info Jeunes  
10, rue du Commerce  
Esch-sur-Alzette



## OUT OF THE CROWD FESTIVAL XIII

The Out Of The Crowd celebrates its 13<sup>th</sup> edition on the 30<sup>th</sup> of April 2016. As usual, the OOTC is all about independent music in its widest sense. From electro to Indie, Experimental to Hip-Hop, you'll find it all! With a dozen bands each year on two stages, veggie food and distros

- 🕒 April 30th } 4 p.m.
- 📍 Centre Culturel Kulturfabrik
- 🌐 [www.ootcfestival.com](http://www.ootcfestival.com)



## RÉOUVERTURE DU HAUT FOURNEAU LE 1<sup>ER</sup> AVRIL



© Le Fonds Belval / Roi Schleich

Plus de 12 000 visiteurs sont montés sur le haut fourneau en 2015, soit en visite libre, soit en visite guidée. Pour les amateurs du patrimoine industriel, la visite de ce monument de la sidérurgie est un véritable must. Datant de 1965 respectivement de 1970, les vestiges des deux hauts fourneaux témoignent de l'époque des « 30 glorieuses », les années de haute conjoncture économique après la Deuxième Guerre mondiale. L'histoire de ces géants de l'industrie se révèle le mieux lors d'une visite guidée, mais vous pouvez aussi suivre le chemin balisé doté de panneaux d'informations et vous laisser impressionner par cette grande machine dans son nouvel entourage.

- ④ **Mercredi au vendredi** } 12h00-19h00
- Samedi** } 10h00-18h00
- Dimanche** } 14h00-18h00
- ④ [visite@fonds-belval.lu](mailto:visite@fonds-belval.lu)
- ④ [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

### Villes jumelées



© Normative Orders

## CONFÉRENCE SUR L'AVENIR DE L'EUROPE

Une conférence publique sur l'avenir de l'Europe, organisée à Offenbach am Main, a mis à l'honneur Esch et l'Université du Luxembourg, grâce à l'intervention de Rainer Klump, recteur de l'Université.

## Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque Municipale



© Kraus Verlag, 2010

Olivier Philipponnat, Patrick Lienhardt, Irène Némirovsky  
**Die Biographie**

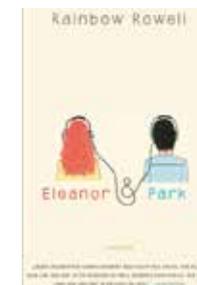
Mit "Suite française" begann die weltweite Wiederentdeckung von Irène Némirovsky und ihrem Werk. Nun liegt endlich eine Biographie über diese Frau und Literatin, Tochter und Bürgerin vor. Sie liest sich wie der Roman eines abenteuerlichen Lebens. "Den Geschmack bestimmter Tränen

vergisst man nie." Extreme Situationen und damit auch extreme Gefühle begleiten Irène Némirovsky von Kindheit an. Ihr Leben, das nur 39 Jahre währte und in Auschwitz endete, ist geprägt von den Stürmen des 20. Jahrhunderts, ihr Werk eine höchst eigenständige literarische Antwort darauf.

### Rowell Rainbow **Eleanor & Park**

Sie sind beide Außenseiter, aber grundverschieden: Die pummelige Eleanor und der gut aussehende, aber zurückhaltende Park. Als er ihr im Schulbus den Platz neben sich freimacht, halten sie wenig voneinander. Park liest demonstrativ und Eleanor ist froh, ignoriert zu werden. In der Schule ist sie das Opfer übler Mobbing-Attacken und zu Hause hat sie mit vier Geschwistern und einem

tyrannischen Stiefvater nur Ärger. Doch als sie beginnt, Parks Comics mitzulesen, entwickelt sich ein Dialog zwischen den beiden. Zögerlich tauschen sie Kassetten, Meinungen und Vorlieben aus. Dass sie sich ineinander verlieben, scheint unmöglich. Doch ihre Annäherung gehört zum Intensivsten, was man über die erste Liebe lesen kann.



© Hanser, 2015

### ZEILT Productions **The art of Mr. Hublot**



© Editions Scharfgen, 2014

Bourré de tocs, de manies, effrayé par le monde extérieur, reclus sur lui-même, Mr Hublot déteste le changement et les imprévus. L'arrivée du chien Robot Pet va chambouler ses habitudes, contraint et forcé de faire vie commune avec son nouveau compagnon très envahissant... Ce livre retrace la création de Mr Hublot, récompensé par l'Oscar® du meilleur court-métrage d'animation en 2014. Découvrez les secrets de fabrication du film à travers une myriade de recherches visuelles et de nombreuses citations.

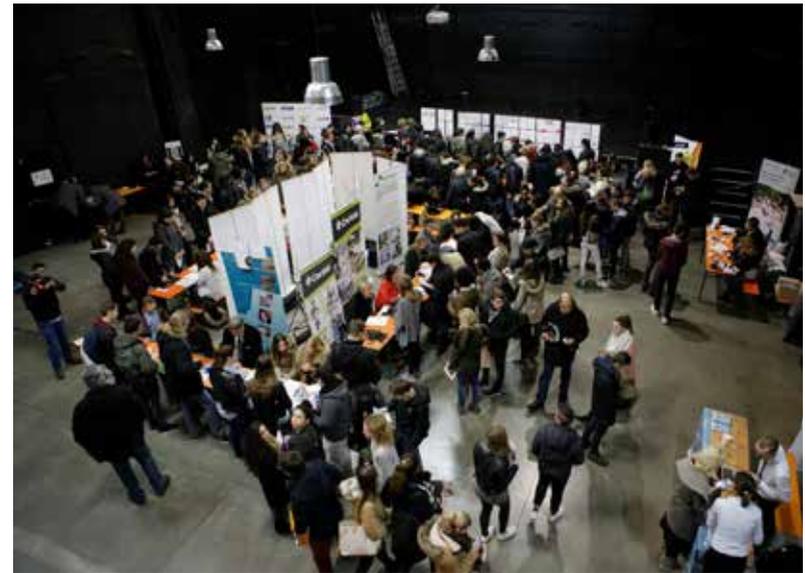


## JOB FOIRE VACANCES

Centre Culturel Kulturfabrik, mercredi 10 février

Organisé par le Point Info Jeunes pour la 4<sup>ème</sup> année consécutive, cet événement a permis la mise en contact de jeunes avec d'entreprises en recherche d'étudiants motivés.

Les jeunes ont ainsi eu la possibilité de se présenter personnellement auprès des entreprises et les employeurs ont pu faire un choix sur place des meilleurs candidats.



© Photos : Studio 101





# ANDREAS BOURANI IN DER ROCKHAL



**Joëlle** aus Niederkorn

**Was erwartest du dir von diesem Konzert?**

Ich habe ihn bereits vor einem Jahr im Atelier gesehen, und jetzt hoffe ich, dass dieses Konzert noch besser wird.

**Dein Lieblingssong von Andreas Bourani?**

Mein Lieblingslied von Andreas Bourani ist „Hey“.

**Besuchst du öfters kulturelle Veranstaltungen in Esch?**

Ja, ich besuche vor allem die Rockhal.

**Saskia** aus Düdelingen



**Was erwartest du dir von diesem Konzert?**

Ich erwarte mir ein gutes Konzert und dass ich mein Geld nicht umsonst ausgegeben habe.

**Dein Lieblingssong von Andreas Bourani?**

Das Lied „Auf uns“ von Andreas Bourani gefällt mir am besten.

**Besuchst du öfters kulturelle Veranstaltungen in Esch?**

Ja, neben den Besuchen in der Rockhal gehe ich auch jedes Jahr zum Streetsoccer in Esch.



## ANDREAS BOURANI

Am 28. Januar verzauberte Andreas Bourani bereits zum zweiten Mal seine Fans in Luxemburg. Mit Charme, Witz und seiner bemerkenswerten klaren Stimme wusste er in einer ausverkauften Rockhal das Publikum zu begeistern.



# AGENDA

## MARS

### MERCREDI 02

**PUBLIC ART EXPERIENCE –  
MARTINE FEIPEL ET JEAN  
BECHAMEIL**

*Conférence*  
⌚ 12h30-13h30 } Entrée libre  
📍 Massenoire

**VILL HARMONIE –  
SERGE TONNAR & LEGOTRIP**

*Concert*  
⌚ 20h00 } 30€  
📍 Théâtre Municipal



**ARNO**

*Concert*  
⌚ 20h30 } 30€ + frais de prévente  
📍 Rockhal

### JEUDI 03

**DIE GESTAPO LUXEMBURG –  
ORGANISATION UND PERSONAL**

*Conférence*  
⌚ 19h30 } Entrée libre  
📍 Musée National de la Résistance

**MASS HYSTERIA**

*Concert*  
⌚ 20h00 } 20€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



### VENDREDI 04

**DER PROZESS GEGEN  
GESTAPO-BEAMTE VOR  
DEM GERICHTSHOF FÜR  
KRIEGSVERBRECHEN**

*Conférence*  
⌚ 19h30 } Entrée libre  
📍 Musée National de la Résistance

**RONE LIVE SET**

*Concert*  
⌚ 20h00 } 20€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**GIFT. EINE EHEGESCHICHTE**

*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17€  
📍 Théâtre Municipal

**DE STAAT**

*Concert*  
⌚ 20h30 } 15€ + frais de prévente  
📍 Rockhal

### SAMEDI 05

**FÊTE DE SOLIDARITÉ  
AVEC LA PALESTINE**

*Concert/Danse*  
⌚ 19h00 } 15€  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**DYLAN MORAN OFF THE HOOK**

*Comedy*  
⌚ 20h00 } 30€  
📍 Théâtre Municipal

**THE DISLIKED –  
CINEMA SESSIONS**

*Concert / Film*  
⌚ 20h00 } 5€  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### DIMANCHE 06

**MEGA BLECH**

*Concert*  
⌚ 10h00  
📍 Conservatoire de musique

**GLASPERLENSPIEL**

*Concert*  
⌚ 20h30 } 23€ + frais de prévente  
📍 Rockhal



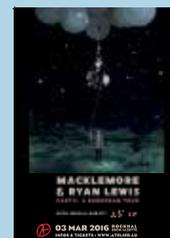
**VALD**

*Concert*  
⌚ 21h00 } 16€ + frais de prévente  
📍 Rockhal

### MARDI 08

**MACKLEMORE & RYAN LEWIS**

*Concert*  
⌚ 19h00 } 49€  
📍 Rockhal



**THE ABYSSINIANS**

*Concert*  
⌚ 20h00 } 20€ + frais de prévente  
📍 Rockhal

### MERCREDI 09

**LA BOHÊME**

*Concert*  
⌚ 20h00 } 30€  
📍 Théâtre Municipal

### JEUDI 10

**ZE VERKAFEN: HAUS AN HAFF**

*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17€  
📍 Théâtre Municipal

**FEU! CHATTERTON**

*Concert*  
⌚ 20h30 } 20€ + frais de prévente  
📍 Rockhal

# MUÏT DE LA CULTURE

7 MAI  
ESCH/ALZETTE

## BELVAL PLAZA

Livepainting et ouverture nocturne des magasins

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

### Bistro littéraire

Auteurs : Lambert Schlechter, Nora Wagener, Ian de Toffoli, Diane Neises, Yorick Schmit

## CAFÉ CASABLANCA

### Concert

The Choppy Bumpy Peaches

## CASA ITALIA

### Portes ouvertes et concerts

Ensemble à spectres, Cercle artistique Esch, Harmonie Municipale, Les amis de l'Histoire et du Musée

## CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK

### En journée:

Lectures pour enfants au Ratelach

Réalisation d'une fresque par Franco entre la petite et grande salle de spectacle

Encadrement musical par André Mergenthaler

Spectacle de la compagnie « Airnadette »

### En soirée:

Programmation musicale du DJ Steve R.I.O.T. accompagné par VJ Melting Pol

## CICEPS

### Exposition

De Schmelzaarbechter

## CONSERVATOIRE

### Concerts & Workshops

### Auditorium

Die Zauberflöte, 2 Pianos + Danse, Orchestre de chambre, David Ascani, Jazz Suite Shostakovitch (Enseignants), Brass-Band

### Grand Studio

Initiation à la direction d'orchestre, Ensemble de trompettes et Max und Moritz, Fr'Esch Flûtes, Diction française (Classe de Valerie Bodson)

### Conférences

Babar den Elefant, Die Zaubermandoline, J. Quintus/D. Gruselle (Tangos), Valérie Knabe – Gaëlle Vien, Trio P. Kauffmann, A. Origer, L. Orazi, élèves des classes de piano

### Cafétéria

Ensemble de saxophone, Chorale des jeunes, Ensemble Vocal, Classe de jazz, David Ascani

### Petit studio

Classe de jazz (direction: Marc Harles)

### Danse

Classes de danse classique et danse jazz (Natalia Ipatova, Danièle Pater, Nathalie Moyen)

### Workshops

Différents cours d'initiation à l'enseignement musical

## GALERIE MUNICIPALE

### Exposition

Adolphe Deville

## GALERIE DU PHOToclub ESCH

### Exposition

Photos et projection multimédia des dernières réalisations du PCE

## GALERIE SCHORTGEN

### Exposition

Silvio Galassi

## GALERIE SCHLASSGOART

### Exposition

Degas, Toulouse-Lautrec, Monet et Rodin – L'expérience du mouvement

## GALERIE TERRES ROUGES

### Exposition

Design or Redesign : Exposition de « in progress a.s.b.l. »

## HAUTS FOURNEAUX – MASSENOIRE

### Visites guidées

Visite nocturne des hauts fourneaux

## MUSÉE DE LA RÉSISTANCE

Poetry Slam-Show avec encadrement musical

## MAISON MOUSSET

### Exposition

Sylvie Teissier, Frank Daubenfeld & Daphné Demuth

## MUSÉE MINE COCKERILL

Portes ouvertes et animations

## ROCKHAL ET CENTRE DE RESSOURCES

### 24 heures électroniques

Workshops et concerts

### En journée:

Workshops: „Ableton & Push 2“

Artist Talk: Binkbeats

Atelier musical pour toute la famille : 24 heures Electro for Kids

Visites guidées „Derrière la coulisse“

### En soirée:

Binkbeats, Hokube, Aamer, 24h Lab..

## THÉÂTRE MUNICIPAL

Spectacles de danse

## UTOPOPOLIS BELVAL

Projections de films



**VENDREDI 11**

**MARIA GADÚ**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 25 € + frais de prévente  
 ♣ Centre Culturel Kulturfabrik



**VÖLKERBALL**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 28,50 €  
 ♣ Rockhal

**SAMEDI 12**

**SABATON**  
*Concert*  
 Ⓞ 19h10 } 34 €  
 ♣ Rockhal

**LUCILLA GALEAZZI :  
 LE FRONT DES FEMMES**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 ♣ Théâtre Municipal

**LES ENSEIGNANTS DU  
 CONSERVATOIRE EN CONCERT**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00  
 ♣ Conservatoire de musique

**SCORPIONS**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 69 € + frais de prévente  
 ♣ Rockhal



Retrouvez  
 l'agenda en  
 format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)

**DIMANCHE 13**

**MUSIC FACTORY –  
 STUDENTS LIVE**  
*Concert*  
 Ⓞ 14h00 } Entrée libre  
 ♣ Centre Culturel Kulturfabrik

**GEORGES & GEORGES**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 ♣ Théâtre Municipal



**MARDI 15**

**ZAZ**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 36 € + frais de prévente  
 ♣ Rockhal



**JEUDI 17**

**DER WAHRHEIT AUF DER SPUR –  
 MEIN GROSSONKEL WAR BEI  
 DER GESTAPO**  
*Conférence*  
 Ⓞ 19h30 } Entrée libre  
 ♣ Musée National de la Résistance

**LOUISE ATTAQUE**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 28 € + frais de prévente  
 ♣ Rockhal

**VENDREDI 18**

**DAS VERERBTE TRAUMA –  
 KINDER UND NACHFAHREN  
 VON NS-OPFERN UND -TÄTERN**  
*Conférence*  
 Ⓞ 19h30 } Entrée libre  
 ♣ Musée National de la Résistance

**SYMPHONIE POUR POTS  
 DE TERRE, VERRE À PIEDS  
 & VUVUZELA**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00  
 ♣ Centre Culturel Kulturfabrik

**MARAT / SADE**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 ♣ Théâtre Municipal



**DÉPARTEMENT JAZZ  
 DU CONSERVATOIRE**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 ♣ Conservatoire de musique

**SAMEDI 19**

**PORTES OUVERTES  
 DE L'UNIVERSITÉ**  
*Portes ouvertes*  
 Ⓞ 09h00-16h00  
 ♣ Maison du Savoie

**MARAT / SADE**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 ♣ Théâtre Municipal

**EROS RAMAZOTTI**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 58 € + frais de pré-  
 vente  
 ♣ Rockhal



**DIMANCHE 20**

**EDORDO BENNATO**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 39,50 €  
 ♣ Rockhal

**MARDI 22**

**THE WANTON BISHOPS**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 18 €  
 ♣ Centre Culturel Kulturfabrik

**BALLET JAZZ MONTRÉAL**  
*Danse*  
 Ⓞ 20h00 } 30 €  
 ♣ Théâtre Municipal



**MERCREDI 23**

**PUBLIC ART EXPERIENCE –  
 DARYA VON BERNER**  
*Conférence*  
 Ⓞ 12h30-13h30 } Entrée libre  
 ♣ Massenoire

**CAVEMAN**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 ♣ Théâtre Municipal

**JEUDI 24**

**CAVEMAN**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 ♣ Théâtre Municipal

**DREAM THEATER**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } entre 51,60 € et 84,60 €  
 ♣ Rockhal

**VENDREDI 25**

**2<sup>ème</sup> CONCOURS INTERNATIONAL  
 DE MANDOLINE**  
*Concert / Concours*  
 ♣ Conservatoire de musique

**CONCERT DE GALA 2016  
 « A PIACERE »**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 ♣ Conservatoire de musique

**POL BELARDI'S URBAN VOYAGE**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 10 €  
 ♣ Rockhal

**SAMEDI 26**

**2<sup>ème</sup> CONCOURS INTERNATIONAL  
 DE MANDOLINE**  
*Concert / Concours*  
 ♣ Conservatoire de musique

**CONCOURS DE DANSE**  
*Concours*  
 Ⓞ 10h00 } 10 €  
 ♣ Théâtre Municipal

**MANGA & COSPLAY EVENT**  
*Lecture / Workshop*  
 Ⓞ 14h00 } Entrée libre  
 ♣ Bibliothèque municipale

**IRINA RELEASE-PARTY**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 10 € + frais de prévente  
 ♣ Centre Culturel Kulturfabrik



**MARIAH CAREY**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 66 € + frais de pré-  
 vente  
 ♣ Rockhal



**DIMANCHE 27**

**2<sup>ème</sup> CONCOURS INTERNATIONAL  
 DE MANDOLINE**  
*Concert / Concours*  
 ♣ Conservatoire de musique

**AMORPHIS**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 25 € + frais de prévente  
 ♣ Centre Culturel Kulturfabrik

**MATT CORBY**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 21 € + frais de prévente  
 ♣ Rockhal

**PAULA FERNANDES**  
*Concert*  
 Ⓞ 21h30 } entre 55 € et 65 €  
 + frais de prévente  
 ♣ Rockhal

**MERCREDI 30**

**FAT FREDDY'S DROP**  
*Concert*  
 Ⓞ 21h00 } 28 € + frais de prévente  
 ♣ Rockhal

**JEUDI 31**

**LUXEMBURGERINNEN IM  
 FRAUENSTRAFLAGER FLUSS-  
 BACH BEI WITTLICH**  
*Conférence*  
 Ⓞ 19h30 } Entrée libre  
 ♣ Centre Culturel Kulturfabrik



## AVRIL

### VENDREDI 01

**DAS SS-SONDERLAGER / KZ HINZERT UND DIE GESTAPO LUXEMBURG**  
*Conférence*  
 Ⓞ 19h30 } Entrée libre  
 📍 Musée National de la Résistance

**KYGO**  
*Concert*  
 22h00 } 31€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### SAMEDI 02

**JÉRÉMY FERRARI**  
*Comedy*  
 Ⓞ 20h00 } 32€ + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### LUNDI 04

**DECAPITATED**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 19€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### MARDI 05

**ENSIFERUM**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 20€ + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### JEUDI 07

**ATZE SCHRÖDER**  
*Comedy*  
 Ⓞ 19h00 } entre 30€ et 39€  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**VIANNEY**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 22€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### VENDREDI 08

**DOPE D.O.D.**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 18€ + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**MARINA KAYE**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 23€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### SAMEDI 09

**MOOFEST**  
*Concert*  
 Ⓞ 18h00  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### SAMEDI 09

**LETZ ZEP**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } 37,50€  
 📍 Rockhal

### MARDI 12

**COEUR DE PIRATE**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 28€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### MERCREDI 13

**PUBLIC ART EXPERIENCE + NEVILLE GABLE**  
*Conférence*  
 Ⓞ 12h30 } Entrée libre  
 📍 Massenoire

**AUF UND DAVON – NACKT ÜBER DIE ALPEN**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17€  
 📍 Théâtre Municipal

### JEUDI 14

**AUF UND DAVON – NACKT ÜBER DIE ALPEN**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17€  
 📍 Théâtre Municipal

**SABRINA NOTKA**  
*Lecture*  
 Ⓞ 19h00 } Entrée libre  
 📍 Bibliothèque municipale

### VENDREDI 15

**PRINTEMPS DES POÈTES**  
*Littérature*  
 Ⓞ 19h00 } Entrée libre  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



### SAMEDI 16

**BALKANS FESTIVAL**  
*Concert*  
 Ⓞ 19h00 } 44€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**SUBLIND 10<sup>th</sup> BEERSDAY ANNIVERSARY**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h00 } Entrée libre  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### TANGO MEETS CUBA

*Concert*  
 Ⓞ 20h00  
 📍 Conservatoire de musique

**SCOTT BRADLEE'S POSTMODERN JUKEBOX**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 28€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### DIMANCHE 17

**MA MÈRE EST UN PANDA**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 17h00 } 17€  
 📍 Théâtre Municipal

**EHRlich BROTHERS**  
*Concert*  
 Ⓞ 18h00 } entre 41,20€ et 77,90€  
 📍 Rockhal

### MARDI 19

**JAMES MORRISON**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 42€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal

**MATT SIMONS**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 20€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### MERCREDI 20

**BON POUR ACCORD**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 17€  
 📍 Théâtre Municipal

**LA FEMME**  
*Concert*  
 Ⓞ 20h30 } 21€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### VENDREDI 22

**DÉ-LIVRANCE**  
*Théâtre*  
 Ⓞ 20h00 } 6€  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### SAMEDI 23

**LA LAC DES CYGNES**  
*Danse*  
 Ⓞ 19h00 } entre 28,80€ à 67€  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal

**INFINITY**  
*Danse*  
 Ⓞ 20h00 } 17€  
 📍 Théâtre Municipal



Retrouvez l'agenda en format pdf sur [www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)

\* offre valable pour tout encadrement sur mesure jusqu'au 31/03/2016



**Reckinger**  
 peinture & décors

57, rue Victor Hugo à Esch-sur-Alzette

*encadrements sur mesure*

-20%\*

## Agenda

### ALEXEI VOLODIN

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Conservatoire de musique

### DIMANCHE 24

#### 12<sup>TH</sup> INTERNATIONAL RECORD FAIR

Foire aux disques  
 Ⓞ 11h00 } 5 €  
 📍 Rockhal

#### ZUPPERMÄNNER

Théâtre  
 Ⓞ 17h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

#### WILLIAM FITZSIMMONS

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 16 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### MARDI 26

#### LE LAC DES CYGNES

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 30 €  
 📍 Théâtre Municipal

### MERCREDI 27

#### A-HA

Concert  
 Ⓞ 20h30 } entre 58 € et 73 €  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### JEUDI 28

#### KOLLEGAH

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 36 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### VENREDI 29

#### CONCERT DE GALA

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

#### ROCK AGAINST CANCER

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 20 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### SAMEDI 30

#### OUT OF THE CROWD FESTIVAL XIII

Concert  
 Ⓞ 16h00  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



#### CONCERT DE GALA

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

## MAI

### VENREDI 06

#### JOHN CLEESE

Comedy  
 Ⓞ 19h00 } entre 47 € et 57 €  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal

#### PRINCES KEEP ROCKING LTL

Concert  
 Ⓞ 20h00  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### SAMEDI 07

#### 2. ESCHER JUGENDTAG

Animation jeunes  
 Ⓞ à p. de 14h00  
 📍 Place de l'Hôtel de Ville



#### NUIT DE LA CULTURE

Manifestation culturelle  
 📍 Divers lieux



### DIMANCHE 08

#### DAVID DUCHOVNY

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 31 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### LUNDI 09

#### REVUE 2016

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### MARDI 10

#### REVUE 2016

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### MERCREDI 11

#### REVUE 2016

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

#### TOYSTROY CREW

Concert / Performance  
 Ⓞ 20h00 } 6 €  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### JEUDI 12

#### REVUE 2016

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### VENREDI 13

#### REVUE 2016

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

#### REDHILLS

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 5 €  
 📍 Rockhal

### SAMEDI 21

#### JOURNÉE PORTE-OUVERTE « INVITATION AUX MUSÉES »

Portes Ouvertes  
 Ⓞ 11h00 } Entrée libre  
 📍 Musée National de la Résistance

#### LA SMALA

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 20 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



#### NOCTURNES & ESTRO

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### DIMANCHE 22

#### JOURNÉE PORTE-OUVERTE « INVITATION AUX MUSÉES »

Portes Ouvertes  
 Ⓞ 14h00-18h00 } Entrée libre  
 📍 Musée National de la Résistance

#### HANS ZIMMER

Concert  
 Ⓞ 20h30 } entre 65 € et 115 €  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### LUNDI 23

#### HANS ZIMMER

Concert  
 Ⓞ 20h30 } entre 65 € et 115 €  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### MERCREDI 25

#### PUBLIC ART EXPERIENCE – WILLIAM ENGELEN

Conférence  
 Ⓞ 12h30-13h30 } Entrée libre  
 📍 Massenoire

#### NAMIKA

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 23 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



### VENREDI 27

#### IL VOLO

Concert  
 Ⓞ 19h00 } entre 44 € et 70 €  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal

### ¡FARRUQUITO!

Danse  
 Ⓞ 20h00 } 30 €  
 📍 Théâtre Municipal

### SAMEDI 28

#### DENOMINACION DE ORIGEN

Danse  
 Ⓞ 20h00 } entre 20 € et 25 €  
 + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### DIMANCHE 29

#### CARTE BLANCHE AUX ÉCOLES DE DANSE

Danse  
 Ⓞ 14h00 } 10 € + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



#### MATKA

Spéctacle Danse pour enfants  
 Ⓞ 16h00 } 12 €  
 📍 Théâtre Municipal



### MARDI 31

#### KORN

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 39 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

Retrouvez  
 l'agenda en  
 format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



## EXPOSITIONS & FESTIVALS

### EXPOSITIONS

#### JUSQU'AU 08 MAI 2016

GESTAPO - TERROR IN LUXEMBURG  
Exposition historique  
📍 Musée national de la Résistance



#### JUSQUE JUILLET 2016

YOUNG ARTIST 2016 - INCLUSION PAR L'ART  
Exposition  
📍 Point Info Jeunes

#### JUSQU'AOÛT 2016

PUBLIC ART EXPERIENCE  
Résidence d'artistes  
📍 Haut Fourneaux Belval

#### EN MARS

CEDRIX CRESPEL  
Peinture  
📍 Galerie Schortgen

#### DU 18 MARS AU 21 AVRIL

CHRISTINE NEMETH  
Peinture  
📍 Galerie du Théâtre

#### EN AVRIL

SYLC  
Peinture  
📍 Galerie Schortgen

#### DU 22 AU 24 AVRIL

ZAEPERT  
Exposition  
📍 rue Joseph Kieffer  
Esch-sur-Alzette

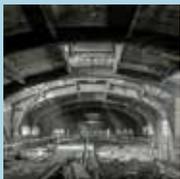


#### DU 29 AVRIL AU 1<sup>er</sup> MAI

ZAEPERT  
Exposition  
📍 rue Joseph Kieffer  
Esch-sur-Alzette

#### EN MAI

SILVIO GALASSI  
Photographie  
📍 Galerie Schortgen



#### DU 06 AU 08 MAI

ZAEPERT  
Exposition  
📍 rue Joseph Kieffer  
Esch-sur-Alzette

#### DU 07 MAI AU 29 MAI

RÉTROSPECTIVE AD DEVILLE  
Peinture  
📍 Galerie du Théâtre

#### DU 07 MAI AU 15 AOÛT

DEGAS, TOULOUSE-LAUTREC, MONET ET RODIN  
Exposition  
📍 Galerie Schlassgoart



#### 14 MAI AU 09 OCTOBRE

5<sup>e</sup> BIENNALE INTERNATIONALE D'AFFICHES SOCIO-POLITIQUES  
Graphique  
📍 Musée National de la Résistance

### FESTIVALS

#### DU 27 MAI AU 04 JUIN

FLAMENCO FESTIVAL ESCH  
Festival de danse  
📍 Divers lieux



### CINEMA

#### À PARTIR DU 16 MARS

KUNG FU PANDA 3  
📍 Utopolis Belval



#### À PARTIR DU 16 MARS

ELDORADO  
📍 Utopolis Belval

#### À PARTIR DU 23 MARS

BATMAN V SUPERMAN : DAWN OF JUSTICE  
📍 Utopolis Belval



#### À PARTIR DU 06 AVRIL

LES VISITEURS - LA RÉVOLUTION  
📍 Utopolis Belval

#### À PARTIR DU 13 AVRIL

THE JUNGLE BOOK  
📍 Utopolis Belval



#### À PARTIR DU 27 AVRIL

CAPTAIN AMERICA : CIVIL WAR  
📍 Utopolis Belval



#### À PARTIR DU 11 MAI

THE ANGRY BIRDS MOVIE  
📍 Utopolis Belval

#### À PARTIR DU 18 MAI

X-MEN : APOCALYPSE  
📍 Utopolis Belval



#### À PARTIR DU 25 MAI

WARCRAFT  
📍 Utopolis Belval

ALICE THROUGH THE LOOKING GLASS  
📍 Utopolis Belval



## SPORT

### BASKETBALL

#### 06 MARS

BASKET ESCH – SPARTA

*Total League Hommes*

⌚ 17h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 18 MARS

BASKET ESCH – CONTERN

*Total League Dames*

⌚ 20h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 20 MARS

BASKET ESCH – T71 DUDELANGE

*Total League Dames*

⌚ 15h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

BASKET ESCH – T71 DUDELANGE

*Total League Hommes*

⌚ 17h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 10 AVRIL

BASKET ESCH – ETZELLA

*Total League Dames*

⌚ 15h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

BASKET ESCH – ETZELLA

*Total League Hommes*

⌚ 17h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

## FOOTBALL

#### 04 MARS

JEUNESSE ESCH –  
F91 DIDDELENG

*Bgl Ligue*

⌚ 19h30

📍 Stade de la frontière

#### 13 MARS

CS FOLA – FC UNA STRASSEN

*Bgl Ligue*

⌚ 16h00

📍 Stade Emile Mayrisch

#### 20 MARS

CS FOLA – JEUNESSE ESCH

*Bgl Ligue*

⌚ 16h00

📍 Stade de la frontière

#### 03 AVRIL

CS FOLA ESCH –  
RM HAMM BENFICA

*Bgl Ligue*

⌚ 16h00

📍 Stade Emile Mayrisch

#### 10 AVRIL

JEUNESSE ESCH –  
US MONDORF-LES-BAINS

*Bgl Ligue*

⌚ 16h00

📍 Stade de la frontière

#### 17 AVRIL

CS FOLA ESCH –  
CS GREIVEMAACHER

*Bgl Ligue*

⌚ 16h00

📍 Stade Emile Mayrisch

#### 24 AVRIL

JEUNESSE ESCH –  
FC VICTORIA ROSPORT

*Bgl Ligue*

⌚ 16h00

📍 Stade de la frontière

#### 30 AVRIL

CS FOLA ESCH –  
F91 DIDDELENG

*Bgl Ligue*

⌚ 16h00

📍 Stade Emile Mayrisch

#### 08 MAI

JEUNESSE ESCH –  
RM HAMM BENFICA

*Bgl Ligue*

⌚ 16h00

📍 Stade Emile Mayrisch

#### 22 MAI

CS FOLA ESCH –  
FC DEIFFERDENG 03

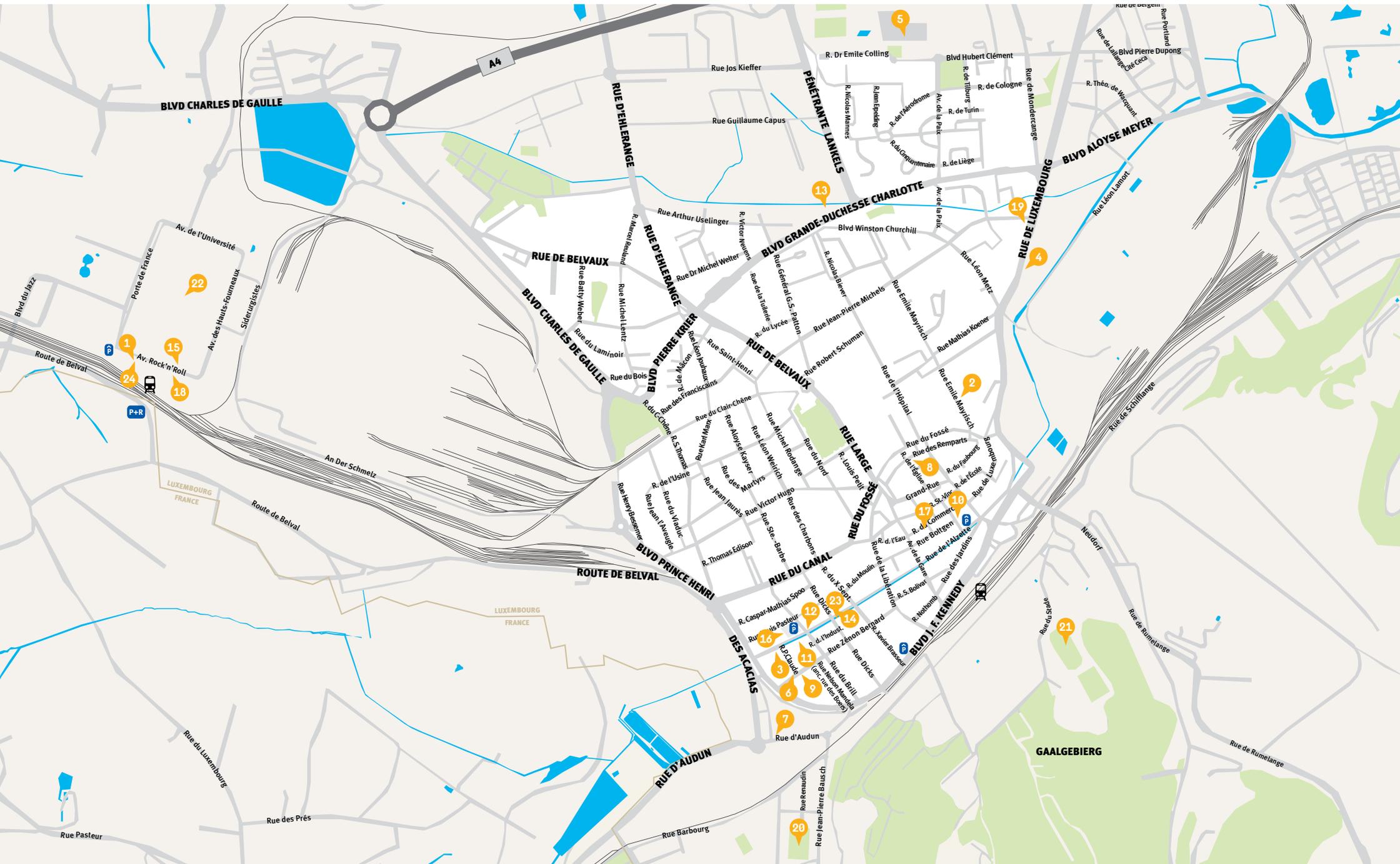
*Bgl Ligue*

⌚ 16h00

📍 Stade Emile Mayrisch



# INFOS PRATIQUES





# Adresses utiles

## Belval Plaza

7, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 17 51 79  
🌐 [www.belvalshopping.lu](http://www.belvalshopping.lu)  
✉ [info@belvalplaza.com](mailto:info@belvalplaza.com)

1

## Bibliothèque Municipale

26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch/Alzette  
☎ 27 54 49 6  
🌐 [www.esch.lu/culture/bibliotheque](http://www.esch.lu/culture/bibliotheque)  
✉ [bibliotheque@villeesch.lu](mailto:bibliotheque@villeesch.lu)  
🕒 Lundi: 14h00 – 17h00  
Mardi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Mercredi: 13h30 – 17h00  
Jeudi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Vendredi: 15h00 – 19h00  
Samedi: 10h00 – 12h00

2

## Casa d'Italia

145, rue de l'Alzette  
L-4011 Esch/Alzette

3

## Centre Culturel Kulturfabrik

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93 1  
🌐 [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
✉ [mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)  
🕒 Lundi au vendredi:  
09h00 – 12h00 / 13h00 – 17h00

4

## Centre Omnisports Henri Schmitz

Boulevard Hubert Clement  
L-4064 Esch/Alzette  
☎ 27 54 39 00

5

## CineKinosch

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 57 57 58

4

## Conservatoire de Musique

50, rue d'Audun  
L-4018 Esch/Alzette  
☎ 54 97 25  
🌐 [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)  
🕒 Lundi – samedi:  
08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
📄 Réservation et vente en ligne:  
[www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx](http://www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx)

7

## Église Décanales St Joseph

12, rue de l'Église  
L-4106 Esch/Alzette

8

## Église Sacré Cœur

77, rue Zenon Bernard  
L-4031 Esch/Alzette  
☎ 54 25 06

9

## Esch City Tourist Office

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette  
☎ 54 16 37  
🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi: 09h00 – 17h00  
Pendant l'été: ouvert le samedi  
après-midi de 13h00 – 17h00

10

## Galerie du Photoclub Esch

École du Brill  
Place de la Résistance (Brillplatz)  
L-4041 Esch/Alzette

11

## Galerie du Théâtre Municipal

122, rue de l'Alzette (2<sup>e</sup> étage)  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 27 54 40 50  
🌐 [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)  
🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00

12

## Galerie Schlassgoart au Pavillon du Centenaire

Boulevard Grand-Duchesse Charlotte  
L-4070 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 408  
🌐 [www.schlassgoart.lu](http://www.schlassgoart.lu)  
🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00  
Fermeture les jours fériés

13

## Galerie Schortgen

108, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 64 87  
🌐 [www.galerie-schortgen.lu](http://www.galerie-schortgen.lu)  
✉ [galerie@schortgen.lu](mailto:galerie@schortgen.lu)  
🕒 Mardi au vendredi:  
10h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
Samedi: 10h00 – 12h15 / 14h00 – 17h30

14

## Galerie Terre Rouge

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93

4

## Hôtel de Ville

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette  
☎ 27 54 1  
🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi: 08h00 – 17h00

10

## Massenoire

Avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 840 1  
🌐 [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)  
✉ [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)  
🕒 Mercredi au vendredi: 12h00 – 19h00  
Samedi: 10h00 – 18h00  
Dimanche: 14h00 – 18h00  
📄 Visites guidées pour groupes  
sur rendez-vous.

15

## Musée national de la Résistance

Place de la Résistance  
L-4041 Esch/Alzette  
☎ 27 54 59 95  
🌐 [www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu)  
✉ [musee@ville.lu](mailto:musee@ville.lu)  
🕒 Mardi au dimanche: 14h00 – 18h00  
📄 Entrée libre. Visites guidées sur  
rendez-vous, tous les jours  
de la semaine à partir de 08h00.

16

## Point Info Jeunes

10, rue du Commerce  
L-4047 Esch/Alzette  
☎ 27 54 80 57  
🌐 [www.pij.lu](http://www.pij.lu)  
[www.facebook.com/pijesch](http://www.facebook.com/pijesch)  
✉ [pij@esch.lu](mailto:pij@esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi: 11h00 – 17h00

17

## Rockhal

5, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 24 55 1  
🌐 [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
✉ [info@rockhal.lu](mailto:info@rockhal.lu)  
🕒 Lundi au vendredi:  
09h00 – 13h00 / 14h00 – 18h00

18

---

**Service Culture/Maison Mousset** 

163, rue de Luxembourg  
L-4222 Esch/Alzette  
☎ 27 54 78 30  
👉 [www.esch.lu/culture](http://www.esch.lu/culture)  
@ [culture@villeesch.lu](mailto:culture@villeesch.lu)

---

**Service Jeunesse** 

10, rue du Commerce  
L-4067 Esch/Alzette  
☎ 27 54 88 60  
@ [jeunesse@villeesch.lu](mailto:jeunesse@villeesch.lu)

---

**Stade de la Frontière** 

Rue Renaudin  
Esch/Alzette

---

**Stade Emile Mayrisch** 

Rue du Stade  
L-4325 Esch/Alzette  
☎ 54 94 95

---

**Théâtre Municipal** 

122, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 27 54 50 10 & 27 54 50 20  
👉 [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)  
⊙ Mardi au samedi: 14h00 – 18h00  
La caisse du soir ouvre une heure avant le spectacle.  
⊙ Réservation et vente en ligne: [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

---

**Université du Luxembourg** 

Campus Belval  
Luxembourg Centre  
for Systems Biomedicine  
House of Biomedicine  
7, avenue des Hauts-Fourneaux  
L-4362 Esch/Alzette  
☎ 46 66 44 4000

---

**Utopolis Belval** 

7, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 57 20 1  
👉 [www.utopolis.lu](http://www.utopolis.lu)  
@ [utopolis@utopolis.lu](mailto:utopolis@utopolis.lu)  
⊙ Lundi au dimanche: 13h00 – 23h30



---

**Italian Style** 

111, rue de l'Alzette  
L-4011 Esch-sur-Alzette  
☎ 54 08 24  
👉 [www.italianstyle.lu](http://www.italianstyle.lu)  
⊙ Ouvert lundi de 14h à 18h15,  
mardi à vendredi de 9h à 18h30,  
samedi de 9h à 18h

---

**Natur** 

Belval Plaza II  
☎ 26 17 54 28  
⊙ Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 10 Uhr - 20 Uhr  
Samstag: 09 Uhr - 19 Uhr